

ELŐFIZETÉS ÁRA:
 Egész évre 6 ft.
 Félévre 3 ft.
 Negyedévre 1 ft 50 kr

Bérmintelen levelek csak ismert kezektől fogadhatnak el.

Kéziratok nem adhatnak vissza.

Egyes szám ár. 15 kr.

A szilipetben minden garmond sor díja 20 kr.

ZEMPLEN.

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLEN VÁRMEGYÉNEK HIVATALOS LAPJA.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

HÍRDETÉS DÍJA
 hivatalos hirdetésekéül:
 Minden szó után 1 kr.
 Azonfelül bélyeg 50 kr.

Petitnél nagyobb, avagy díszbetűvel vagy körzettel állított hírdetéseket a hirdetőtérért azonos minden négyzetcentim. után 5 kr. számították.

Állandó hirdetésekéül kedvezmény nyújtatik.

Hirdetések és pénteküldemények a kiadóhivatalhoz intézendők.

Az 1895-ik évi bodrogközi árvízzeletről és belvizviszonyokról.

„Concordia res parvae cresunt, discordia maximae dilabuntur.”

Általános érdekeket felelő társaságok közt alig van szervezet, melynek működése bizonytalanabb számításokon alapulna s mely annyira ki volna téve a természeti erők játékának, mint az ármentesítő társulatok.

Minden rendestől eltérő esztendőben s így a folyó évben is sok panasz hangzott fel egyesek részéről a társulat műszaki vezetése ellen, melyek — eltekintve a károknak sokszor való túlbecsülésétől, leginkább arra vezethetők vissza, hogy az illetők vagy nem tudják, vagy csak saját szűkebb körű bajaikat ösmerve, nem akarják az ármentesítő társulatok célját, működését s tovább fejlődéséhez szükséges feladatokat felismerni, egyszóval nem tudnak az egész tervezet higgadt áttekintéséig felemelkedni.

Pedig minden kérdés, ha általános szempontból bíráljuk, annyi belátást s a tájékozásra szükséges oly tényezők ösmertetését tételezi fel, hogy azok nélkül a mindennapiságon nem lehet túlmenkedni, mert csak a higgadt és komoly áttekintés vezethet minket el a bajok kútforrásához, ahol az azok orvoslására szükséges tényezőket is meg lehetjük és azok alkalmazását elősegíthetjük.

Mindezek mellett azonban az ármentesítés sikere oly sok körülménytől függ, hogy az emberi ész és erő egyesülve is, igen gyakran eltöprel a számítás felül nyilvánuló természeti jelenségekkel szemben,

Igy történt ez az idén is, és sajnos tapasztaltuk, hogy különösen belvizvezetési rendszerünk — abnormis viszonyok mellett — nem elégséges arra, a mit a gazdaság terén ma már fokozott igények megkívánnak. S a mint az 1888-ik árvíz alkalmával a tapasztalat, mint legjobb mester, megtanított bennünket arra, hogy védtőléseinket hol és miként kell a veszélytől megoltalmazni, a folyó évben jelentkezett belvizviszonyok újabb hiányt mutatnak számunkra, melyet közös összehozott erővel követve — a jelenlegi rendszer módosítása, vagy tovább fejlesztésével sokkal hamarabb érhetünk el, mintha a tagadhatlanul létező bajokat széthúzással igyekszünk súlyosítani.

A kölcsönös érdekek közösségének kell az

TÁRCA.

Nem magyar, aki orv.

Ha bölcs tanácsban, hol fejét lehajtvá
 Multat, jövőt megmér a honfígond,
 Ezüstszakállu aggnak nyílik ajka
 S ki harcot vivott, most remegve mond:
 — A béke drága, ára áldozat,
 Sérelmet is, ifjak, feledjétek,
 Majd jön idő, várt eszme gyógyzni fog,
 Magyar apám, hallgatlak, értelek!

Ha férfiak, hevitve büszke lánggal,
 Alázatot nem tűrnek a honon
 S zászlót kibontva, neki feszült vállal
 Előre törnek véres ostromon:
 Halál az ára zugó vész között
 A hon dicsének, melyért küzdenek,
 Gyógyzni, vagy esni, ez a jelszavak,
 Magyar testvér, követlek, értelek!

De ti kik vagytok, ti éjféli lelkek
 Kik a sötétben lesbe állottok
 S szökő rabszolgaként futásra keltek
 Ha vészbe sodrott részeg álmotok;
 Kik elvre, hitre, nem teszték reá
 Nyíltan, merészen, szívet és fejet?
 Nem magyar, aki orv, a honfidal
 Nem adja nektek ezt a szép nevet!

Fejes István.

Schön-jubileom.

Szép örömnépről szólnak lentebb következő tudósításaink.

A »Zemplén« mult számában, ugyanezen a helyen, egyik jeles munkatársunk elmondotta már, hogy Schön Vilmos dr., az ujhelyi társadalomnak ez az általános tisztelt tagja, mi mindennel szolgált arra rá, hogy ötlet f. hó 27-én, mint gyakorló orvosi működésének ötven éves pályafutóján, nagyobbzabású óvációkban részesítették nemcsak a »Zempléni orvos-gyógyászati egyesület«, de ennek példaadását követve mindazok, kik az ünnepeket iránt magukat nem is egyszerűen, de sokszorosan hálára kötelezve érzik.

A Schön-jubileom, valóban szép örömnépe, a fentebb említett napon a vármegyeház nagytermében zajlott le. Kezdődött d. u. 4-kor, végződött másnap reggel 4-kor és így nem kevesebb, mint teljes tizenkét óra hosszára volt szükség, míg a hála és az öröm érzetétől lázasan lüktető szívek visszatérhettek mindennapi, normális életműködésükhöz.

Az ősi székhez — kezdi tudósítónk — hová d. u. 4 órára volt hirdetve a »társadalmi összejövetel«, már egy negyedórával előbb színültig megtelt előkelő közönséggel. Ugy jött oda mindenfelől a sok úri nép, mint nagymisére jön beharagszó előtt a hívők serege — kisebb-nagyobb rajokban mindenfelől.

Környös-körül a zöldposztóval leterített asztalok mellett díszes hölgyközönség foglalt helyet. A főhelyen Lengyel Endre dr., az orvos-gyógyászati egyesület elnöke ült, jobbján egy üres helylyel, hol a karosszék a nap hősét Schön

sulat pénzerejét felülmúló s azt ily mérvben nem illethető vállalkozás is lett volna.

Szokatlan s eddig nem észlelt jelenségek voltak többi közt, hogy Bodrogközön a hóolvadás alig vette kezdetét s a felső folyók áradása miatt a zsilipeket le kellett zárni s hogy a törökéri zsilip kapuit néhány nappal előbb lehetett felnyitni, mint a tiszai zsilipet.

A tiszai, karádi és a bodrogi törökéri zsilipek március hó 7-én lettek lezárva.

Biztosra véve a bekövetkező nagyobb áradásokat, a zsilipeknél az előkapuk berakattak s a kapuk közötti rész földdel betömetett.

A tiszai és bodrogi töltések védelme az őrszemélyzet szaporítása s némely védányagok pótlólagos beszerzése megett — különösen a viharok miatt Vily és Balsán közmunkaerőt is véve igénybe — nagy küzdelmekkel, de veszedelem nélkül eszközöltetett.

A Tisza folyó árvízszíne szokatlanul huzamos tempóban emelkedett és csak április hó 8-án érte el tetőpontját és azután rendes apadásnak indulva április hó végén lépett vissza medrébe s május hó 2-án a karádi zsilip már felnyitható volt.

Legnagyobb vizállása Leányvárnál 793 m. Ricsén 801, a karádi zsilipnél 823 m. volt.

Meghaladta az 1876. és 1881-ik éveket és átlag 0.93 és 0.47 méterrel maradt alatta az 1888. évi legmagasabb árvízszínnel,

Apadását folyton hátráltatták a felsőbb szakaszokban ismételt jelentkező újabb áradások.

A Bodrog folyó a multakhoz viszonyítva, elég gyorsan áradt és apadt. Április hó 8-án culminált és a törökéri zsilip április hó 29-én már fel volt nyitható.

Ezen gyors apadást elősegítette az Ondava, Tapoly, Ungh, Laborca és Latorca folyók vizgyűjtő területén bekövetkezett teljes hóolvadás, mely utóbb nem ismétlődhetett.

Legnagyobb vizállása Kis-Ujlakon 722, B.-Szöghben 678 és a törökéri zsilipnél 697 méter magasra emelkedett.

Szintén nagyobb volt az 1876. és 1881-ik éveknél és átlag 0.41 méterrel maradt alacsonyabb az 1881. évinél.

Szembetűnő, hogy míg K.-Ujlakon az 1895. és 1888. évi legnagyobb vízszin közötti különbség 0.51 métert tett ki, addig B.-Szöghben ezen eltérés már csak 0.17 méterre súlygyaldt le.

Vilmos apót várta. Ott láttuk, az elnökségtől jobbra, balra elhelyezett karosszékben Comáromi Lászlót, Abauj-Tornavármegyének nyugalomban élő érdemes alispánját, Matolai Etele szeretett alispánunkat, Fejes István reform. lelkész, Löcherer Lőrinc dr. vármegyei tiszti főorvost Hornyay Béla dr. egyesületi alelnököt, mögöttük az orvos-gyógyászati egyesületnek ugyaszólván minden tagját, közöttük egy-két tiszteletbeli tagot is. Az U formájú asztalok között feketébe öltözött urak állottak, helyesebben mondva szorongottak. Ezek a jubiliás előtt hódolni készült küldöttségek tagjai voltak. Fent a karzaton azok huzódtak meg, szintén úri nép, kik lent a nagyteremben már helyet nem kaptak. Az ünnepeket Schön-család hozzátartozói (Schön Vilmos dr.-né és leányai: Steiner Lajos dr. né, Bánó József dr.-né s ezek férjei Budapestről és a többi férfi családtagok) az elnökségtől nézve az asztal jobb szánán helyezkedtek el.

Pontban 4-kor Lengyel Endre dr. üdvözölte a »reményen felül« nagy számban egybegyűlt közönséget, azután ünnepi megnyitó beszédet mondott. A tartalmas beszéd Schön Vilmos dr. ötvenéves orvosi közpályájának szép méltatása volt, egyebek közt kiemelve, hogy: az orvos olyan, mint a gyertya, mely míg másoknak világít, addig önmagát emésztí föl. Megkapó volt az elnöki megnyitó beszédnek az a része is, mely Schön Vilmosnak egyéni jellemét rajzolta és találó vonásokkal színezte Schön dr.-ban az emberszerető orvost, az nemesszivü emberbarátot, a szabad eszmék elvhü apostolát, a kipróbált hazafit. Végezetül fölkérte hallgatóságát, hogy az igaz embert, kinek ünneplésére egybegyűlekedtek, ha majd a teremben lesz, szívük-lelkük egész melegevel üdvözöljék.

Egy az a cionisták
 a dicsőségre is
 mondják!

Nyilvánvaló, hogy ezen a Latorcza vidéki-ekre előnyös változást, mely habár nem is jelentékeny, de mégis számba vehető, részben a lad-mócsi és borsói bodrogi átmetszések kiásatása és kiképződése okozták.

A Latorcza folyó Csapnál április 1-én culminált és 0.19 méterre maradt alacsonyabb az 1888. évi legnagyobb árvízszinnél.

Kiöntései ellen leginkább az ágcsernyi-csapi vonalon védekezünk. Ag-Csernyónél kénytelenek voltunk a vasuti hidakat eltömetni, hogy az árvize a Bodrogtörzbe el ne látogathasson.

Apadása úgy, mint a bodrogi, kivételesen elég gyors volt.

Fentebbi tapasztalatokból kiindulva, hivatkozom a társulat főmérnökének még 1889 évben benyújtott véleményére, mely szerint az 1888-ik árvíz bodrogtörzi epochálisnak volt jelezve, nem lévén a természetben ugrás, hacsak ezt mesterségesen elő nem segítjük.

Jelezve volt akkor, hogy Bodrogtörzön — feltéve, hogy felettünk újabb szabályozások nem eszközöltek — az 1888-ik árvíznel egyhamar magasabbat nem várhatunk, miután egészen kivételesen egy méterrel haladta meg a megelőző években tapasztalt legnagyobb vizeket, holott az alsóbb vidékekre vonatkozólag épen nem volt kizártnak jelezve, hogy ott az 1888-ik évinél magasabb vizek is elő fognak fordulni.

Ezen alappól kiindulva, feleslegesnek nyilvánítottuk a bodrogi felső illetve a Ticez-parti töltéseknek az 1888-ik évi árvíz fölé 1 méterrel való felemelését, elégségesnek tartván, ha azok a jelenlegi és az 1888-ik év óta helyenkint újból emelt magasságban (0.75 méterrel az 1888-ik évi árvízszin felett) meghagyatnak, mert nem véljük indokolhatónak, hogy néhány centiméter emelés miatt a Ticezparti töltéseket a hullámverések ellen első sorban megvédő gyeptől megfosszuk és a társulatot eme csekély emelések miatt újabb veszélynek tegyük ki.

Igazolja ezen feltevéssünket a Bodrog folyó felső részébe már is tapasztalt vízszin süllyedés, mely még fokozódni fog, mielőtt az összes átmetszések kiásva és kellőleg kiképződve lesznek.

Nincs értelme annak, hogy ezen átalakulást figyelmen kívül hagyva mereven ragaszkodjunk az 1888-ik árvizekhez, melyek jövőre a változott viszonyoknak megfelelőleg egészen más alakban fognak jelentkezni.

Kértük a még hiányzó átmetszések kiásatását és a meglévők kibővítését, melyek a jelen évben szerzett tapasztalatok után is előnyére fognak válni különösen a Latorcza vidékének; sajnálattal kell azonban felemlíteni, hogy a még hiányzó 3. átmetszés kiásatási költsége ez évre nincs előirányozva, a munkát tehát megint szünetelni fog, megint visszafelődést fogunk észlelni a félig elkészült munka mellett.

Megsürgöttük a Latorcza folyó alsó részének szabályozását a Csopán ér betömésétől kezdve lefelé.

Ezzel szemben azonban mindennapi dolog, hogy ezen, a felsőbb s kormányilag engedélyezett szabályozások folytán veszélybe döntött községek bajaiért a Bodrogtörzi társulatot okolva, az egyedüli orvoslást is ettől várják és követelik; pedig aki a társulat alakulását, működését s ezen vidék régebbi viszonyait ismeri, aki tudja, hogy a Latorcza vidék a Tisza árjától való megszabadulás

Pár perc múltán, mialatt *Kincsesy* Péter gyógyszerész, egyesületi titkár, kihirdette, hogy a hódoló küldöttségek, számszerint tizenhárom, milyen sorrendben fognak az ünnepelt elé járulni, belépett *Schön* Vilmos dr., kit deputáns tagtársai kísérték a terembe, s minden oldalról felharsant éljenszó köszöntötte. Amint, mélyen meghatva, a számára föntartott karosszékhez ért, *Lengyel* dr. a következő üdvözlő beszédet intézte hozzá:

Érdeműs Kartársunk, Barátunk!

Életed látóhatárán hanyatlók a nap. Eljön az esthajnal, majdan beáll az éj és Te elmerengvén multadon, előidézted hátrahagyott életutad mosolygó virágainak és szuró tövisének emlékeit.

Nyugodt és elégedett lehetsz, mert tisztos hosszú életpályádokon kegyelőd szellem vezérelt Tégedet; adott Neked áldásos orvosi hivatásodnak betöltésére kiváló testi és szellemi erőt; adott résztvevő, nemes szívérzetet s tántoríthatatlan honszeretetet; megajándékozott családi örömmel és anyagi jóléttel, míg maga a társadalom is a méltó elismerés és igaz barátság láncával csatolt magához.

Mi, hű kartársaid és barátaid, így érezzük, így nyilatkozunk és kérünk Tégedet, hogy fogadd el tőlünk szívesen ezen szerény emléktárgyat, (Átnyújtotta a szépkivitelű emlék-albumot. Szerk.) amelyet áldásos gyakorló orvosi pályád 50-ik évfordulója napján, mint Irántad való igaz szeretetünknek és tiszteltünknek jelzőlegát a magunk és a zemplén-vármegyei orvos-gyógyászati egyesület nevében ünnepélyed oltárára helyezzük, kérvén kegyelőd szellemedet, hogy Téged családodnak, barátainak, a társadalomnak, hazánknak és az orvosi tudományok öröme, javára

révén jutott a társulat keretébe s a Latorczától annyira nem szenvedett, hogy ennek védelméül szolgáló régi megyei töltéseket nemcsak hogy védelmezni nem kellett, de azokat, mint feleslegeseket, sok helyen felszántották, ez a jelenlegi viszonyokért a társulatot nem okolhatja.

Nem pedig annál kevésbé, mert e vidék érdekében nemcsak a társulat, de egyesek is, a bajok orvoslására egyedül illetékes és köteles kormánytól a lehető legnagyobb tevékenységet fejtették ki s fejtik ki a társulat jelenleg is s mindaddig, míg csak a kért s sürgetett műveletek által a viszonyok előnyösen át nem alakulnak, s teljesen tájékozatlanságra mutat, hogy a Latorczán eszközölni kért műveletek kárt fognak a felső-társulatoknak okozni, ellenkezőleg, a létező bajok már rég óhajtott fenállását fogják eredményezni.

S ezt, mint a társulat elnöke én óhajtom legjobban, hogy ezen sokat szellőztetett s legmesszebb menő részletekig megvitattott, hogy úgy mondjam, kimerített kérdés elvégre a napi rendről levétessek.

Bodrogtörzre általában fontos tokaji szorulat elenyésztetését, a Tokaji alatti mederszakaszok rendezését s az ottani hidak kibővítését szinte kérelmeztük s megnyugvasunkra szolgálhat, hogy ezen munkálatok tervezeteinek elkészítése folyamatban van; sulyos helyzetünk azonban megkívánja, hogy azok mielőbb végrehajtván is legyenek!

Áttérve ezek után csatornánkhoz és a belviszonyokhoz, újból emlékeztetbe hozom, hogy a karádi és törökéri zsilipek március hó 7-én zártak le.

Ezen időben a Bodrogtörz nagy része még hóval volt borítva és így nagy részben elestünk azon ideig rendszerint tapasztalt előnytől, hogy társulatunknál az olvadások előbb vevén kezdetüket, a belviz jelentékeny része már az árvizek bekövetkezése előtt levezettetett.

A csengőkuti, szophomoki, kollói és a törökéri csatornához csatlakozó tiltók március hó 7-én, a bálványosi március hó 21-én zártak el, míg a karádi zsiliphez csatlakozó csatornák tiltói felülről lefelé követett sorrendben március hó 26-án lettek elzárva, amint ezt a zsilip és tiltókezelési szabályok előírják.

Az olvadások bekövetkezése alkalmával első sorban a hóviz és a talajviz jelentkezett, mely utóbbi a föld fagya elmultával nagy részben elszivárog; később különösen a Latorczához közelebb fekvő területeken a földárja jelentkezett, melyet könnyen felismerhetünk, miután oly mély helyeken adja fel magát, melyekbe a hó és csapadékvíz össze nem gyűlhetvén, az olvadások alkalmával vízmentesek voltak.

Mutatkoztak a Tisza és Bodrog magas vizálása alkalmával ázalgó és szivárgó vizek, melyek a töltések közelében helyezkedtek el és végre fakadó vizek, különösen a bodrogi töltések mentén a zsadányi, olaszai és halászomoki erdőben, melyek a töltések mellett, az ottani talaj vízbocsátó természeténél fogva, gyorsan feláradnak, de az árvizek elmultával ép oly hamar eltűnnek.

A társulat szük viszonyai következtében a tiltók fából épülvén, a teljes biztosság elérhetése céljából és hogy átfolyások, vagy átszivárgások ne támadhassanak, előtűk földgátak emeltettek, melyek gondos megőrzése és megvédésére kellő intézkedések megtétettek.

s diszére az életéveknek még hosszú során át boldogságban vezéreljen!

Percekre volt szükség, míg a zökogásig meghatott jubiláns, kinek könyező hangulata áttragadt a jelenlétébe is, annyi nyugodtsághoz jutott, hogy szólni kezdhetett. És kezdett szólni a következőképpen: »Csillapodjál le mélységesen meghatott szívem... hogy csak némileg is bírjam tolmácsolni érzéseidet... Azután mindvégig hatása alatt maradván a jelenet magasatos, igéző erejének szólott hosszasan, szívből megköszönve a kitüntetést, melyben részesítették, a szeretett kor- és kartársaknak, majd fejtegetvén a homogén erőknél azt a csodálatossal határos hatalmát, mit azoknak az egészséges testületi szellem, ebben az a munkás elv, hogy »egy valamennyiért — valamennyi egyért« juttat osztályrésztül... és szinte önfelédten monologizálván a szép művi album fölött, emelt hangon kívánta, hogy éljen és virágozzék örökké az orvos-gyógyászati egyesület.

Most *Matolai* Etele emelkedett től és átnyújtotta az ünnepeltnek a világhírű bécsi egyetemről számára érkezett doktori disz-diplomát, kívánván, hogy törhetetlen szellemi és testi erőben még évtizedeken át örvehdessen annak, — mire *Schön* Vilmos dr. ismét hosszasan válaszolt. Fájlatja, ugymond, hogy az orvosok közül, kik halandóság tekintetében mindjárt a bányászok után következnek, csak kevésnek jut osztályrésztül ily magasatos alkalom, mint jutott öneki ötven éves szakadatlan orvosi működés után... Két anya gyermekének érzi ő, ugymond, magát; az egyiknek, akit már eltemetett, határtalan szeretettel imádatlalt viszonozta; a másiknak, kinek emlőin fejlődött értelmileg, szaktudományilag, holtig hálára köteleztette s ez a bécsi *Alma mater*. Azután szólott

Módjába állott a tiltókat mindenkinek megtekinteni és több község előjárósága tényleg körutakat rendezve, alaposan meg is vizsgálta azokat; akik látták a berendezéseket, azok megnyugvással távoztak és nem is hallottam panaszt ez irányban; kivéve oly általános feltevéseken alapuló kifogásokat, melyek teljesen alaptalanoknak tünnek ki, vagy az illetők által soha nem is látott tiltókra vonatkoztak.

Tiltó-rendszerünk mellett a csatornákat teljesen elgátolván, kétségtelen, hogy azon vizek is visszatartattak, melyek a régi időkben a természetes vízvezető erekben szabad lefolyást találhattak az alsóbb fekvésű területekre.

Ezen berendezésnek magában véve nem lehetett más következménye, mint hogy minél inkább lefelé haladtunk a csatornák mentén, annál kevesebb vizet találtunk.

Hozzájárult ehez, hogy a belvizek leginkább a latorczai és felső bodrogi vonalon jelentkeztek a legelőkeltebben.

A vizálási jegyzékek igazolják, hogy aránylag legtöbb viz volt a Dobra, Bély, Lácza, Perbenyik, Cséke, Ricse, Rozvány és különösen az Örös és geresi határokon, nevezetesen a mokcsai, lácza, geresi, nagyegési és különösen a karcsi tiltó felett, amint ezt a következő táblázatból láthatjuk:

Sorsz.	Tiltó megnevezése	vizálási zsilipnyitás előtt		különbözet
		a tiltó alatt	a tiltó felett	
1	Törökérszilip	3.50	6.97	+ 3.47
2	Bálványosi tiltó	1.73	1.78	+ 0.05
3	Kolló*	1.62	1.14	- 0.48
4	Csengőkuti „	1.13	1.22	+ 0.09
5	Árpáshomoki „	0.87	1.83	+ 0.96
6	Karadizsilip	3.14	8.23	+ 5.09
7	Sz. István palástja t.	1.88	2.18	+ 0.30
8	Garedkai tiltó	1.14	1.78	+ 0.64
9	Gerescei „	0.73	1.73	+ 1.00
10	Ricsei „	0.98	1.69	+ 0.71
11	Mokcsai „	0.72	1.52	+ 0.80
12	Lácza „	0.58	1.52	+ 0.94
13	Karcsi „	0.96	2.87	+ 1.91

* Jegyzet. Felette alacsonyabb volt a Kolló-tóban.

Ezen táblázat világosan mutatja, hogy míg nagy magasságba tartottuk vissza a belvizet a felsőbb határokon, nyilvánvaló, hogy a fenti különbözete, tiltók hiányában — vagy ha azok nem jól kezeltetnek — be nem állhattak volna.

Voltak ezen határokon kisebb-nagyobb csapokban helyi jellegű elöntések is, melyek részint abból származtak, hogy a magáncsatornák még nincsenek rendesen kiásva, részint mivel a meglévők nem felelnek meg a kívánalomnak, illetve rendeltetésüknek, vagy rosszul kezeltettek; mert ahelyett, hogy a vizeket a víztartó tóba engedték volna raktározódni, inkább eltörték csatornáik alsó részét, szántóföldjeiket árasztották el.

Vannak továbbá még egyes vidékek, melyek belvizei csatornák és tiltók hiányában a vízvezető erekben szabadon tovább húzódnak, az alsóbb vidéket károsítják és a mélyebb laposokat elöntve, tovább nem folyhatván, visszamaradnak, de ezen bajok orvoslásáról is gondoskodtunk, amennyiben a még szükséges mellécsatornák kiásatását részben már is

arról a nemzetközi nagyhatalomról, melyet a tudományos egyetemek összessége képvisel és amely diadalmas harcát folytat a tudatlanság ellen s győzni fog az egész vonalon... Ezt (a disz-diplómára mutat) tekintem én az érdemelek legdicsebb-jének, s midőn ennek elnyeréseért hódolatteljes hálának adok kifejezést, kívánom, hogy tégedet kedves barátom! (*Matolai* Etelehez fordulva szól) vármegyénk diszét, a páratlan szerénységet, a puritán jellemek példány-képét a magyarok istene még sokáig éltesse! (*Nagy éljensz.*)

Most következtek a tisztelgő küldöttségek.

A városi képviselő-testület küldöttségét vezette *Újfalussy* Endre főbíró, ki rövid beszéd előrebocsátása után átnyújtotta a küldöttség megbízójának hódolátát, — *Schön* dr., aki nemcsak mint orvos, hanem mint polgár is iparkodott hivatásának megfelelni, gazdag jutalmát látja maga előtt az eléje tett iratban polgártársai iránt mindig önzetlenül tanúsított készségének. Mély alázattal hódol a figyelemért s abbéli hő óhajának ad kifejezést, hogy a város minél gyorsabban és minél modernebbül fölvirágozzék úgy a közművelődés, mint a közbiztonság téerein...

Az izraelita „status-quo“ hitközség, iskola-szék és tanítószék hármas küldöttségét *Németh* Bertalan hitközségi jegyző vezette és „a község fejei és vénei nevében« nemcsak fiatalos tüzzel, de szónoki gyújtóhatással is szólott, miközben átnyújtotta azt a jegyzőkönyvi kivonatot, melyben a jubilánsnak, mint a hitközség egyik oszlopos tagjának a selekzeteti ügyek körül szerzett kiváló érdemei vannak megörökítve. Az egész közönségben nagy hatást keltett beszédre, az album-formájú hódolati jelvény átvétele után, *Schön* V. dr. meghatottan és „hálakötelettel« válaszolt.

Folytatás az I-ső mellékleten

elhatároztuk, részben, mint a Karcsa-ér szabályozása, tervezés alatt állanak.

Minél tökéletesebbé válik rendszerünk a víz megosztásra nézve, annál kevesebb küzdelmünk leend a csapadék vizek ellen. Mindezen munkálatok azonban csak fokozatosan, a társulat pénzügyi viszonyainak figyelembevételével létesíthetők.

A belviz legnagyobb része a víztartó tavakban és mélyebb laposokban helyet talált és a zsilipek nyitása után gyors lefolyást nyert.

A belviz által elfoglalt területek felvétele folyamatban van.

A karádi zsilip a néhány napi késés, amennyiben a törökéri zsilip 3 nappal előbb nyitattott fel, hamar kipótolta és a belviznek mintegy 80 százalékát levezette.

Mielőtt a jelen évi belvízállásokat összehasonlitanám a múlt években jegyzettekkel, röviden vázolom csatornarendszerünket s a kitűzött célt, melyet azok kiépítésénél követtünk.

Csatornánk nagyszabású kiépítését az 1880-ik ében kezdtük meg; tófenék és mocsár volt akkor Bodrogköznek Ricsétől egész a török-érig terjedő része, mintegy 60000 hold terület volt állandóan víz alatt *nemesak a tavaszi árvizek alkalmával*, hanem az egész éven keresztül, amikor a csatornaépítéshez megkívánt műszaki felvételek a náddal és sással benőtt és vízzel borított területeken nagy nehézséggel volt eszközölhető.

A csatornázás első célja volt az állandó mocsarak lecsapolása, az azon időszakokban ázott árkokok tehát egyik tótól a máséhoz vezettek, mert hiszen arra senki sem gondolt, hogy még oly időszak is be fog következni, amikor vadászaton és halászon kívül még gazdasági célokra is felhasználhatók lesznek a tözegek talajú tófenék és mélyedések.

Munkálataink közben bekövetkezett az 1883. évi belvizes időszak, amikor az Árpás homoktól Karádig, vagy a P.-Sz.-Mária majortól Karcára, vagy végre Ricsétől a Törökérhez csak ladikon lehetett eljutni, amint ezen vízállásról már hiteles és senki által kétségsébe nem vonható adatok állnak rendelkezésünkre.

Óriásnak tünt fel akkor az eredmény, melyet a csatornázás által elértünk, mert a vizek eltávítása után még a mélyebben fekvő területeket is lehetett részben réteknék és legelőknék használni.

Ezen csatornarendszerünknel alapul szolgál, hogy a belvizek addig, ameddig a Tisza és Bodrog árvizei magasan allanak és a zsilipeken át le nem vezethetők, a tavakban és mélyebb helyeken raktározódjanak, melyek összesen mintegy 40.000.000 köbméter vizet képesek elfogadni.

Ezen alpból kiindulva, tiltókat építettünk és behoztuk a tartány-beosztást és a miniszterium által helyben hagyott tervezetek alapján elkészült csatornák hatóságilag felülvizsgáltatván és a vízi könyvbe bevezettetvén, az elért eredmény mindenkit megnyugtatót s a Bodrogközre nézve egy új korszak vette kezdetét.

A 30 ft-jával összevárosolt mocsarak, tófenék értéke holdankint csakhamar 200 ft-ig is emelkedett, amit különben nagyrészt a 80-as évek állandó száraz jellegének is kell betudnunk.

Az előbbi időben még a legkedvezőbb feltételek mellett bérletek (1200 □ öles holdankint) 4 ft-ól felemelkedtek 9—10 ft-osszegre.

A s.-a.-új helyi rk. iskolaszék küldöttségét, mely az alapítványt jött megköszönni, Lengyel Pál rk. lelkész-plébános vezette és hosszabb beszéddel kapcsolatban átnyújtotta ékesen fogalmazott jegyzőkönyvét annak a köszönetnek, melylyel az iskolaszék az ünnepelt férfinak tartozott. — Schön V. dr., hosszabb iránybeszédet mondva, a modern iskolai szellemről, melynek hivatása az, hogy a test és lélek között egészséges harmóniát létesítsen és ilyformán a nemzetek hatalmát, melynek alapja a műveltség, biztosítsa: »örvendező szívvel« mondott köszönetet.

Az izraelita szent egyesület küldöttségét Fridliber Albert vezette az ünnepelt színe elé és próféta ihletről tanuskodó beszéde után, melynek a Talmud-ból citált jelmondata az volt, hogy: »A kegyelmes isten csak a szív sugallatát óhajtja« — emlékalbumot nyújtott át, kívánván a Talmud szavaival, hogy »a jószívű ember élete kettőztessék.« Schön dr. meleg szívvel köszönetet mondva, a Mindenható áldását kérte a szent egyesületre s annak a jelenben lévő és a jövőben leendő minden egyes tagjára.

Az izraelita jótékonyági nőegyesület küldöttsége élén Erényi Jakabné, pár szóból álló üdvözlés után, az egyesület disztagságáról szóló jegyzőkönyvi kivonatot nyújtotta át a jubilánsnak, — mire Schön dr. ki emelvén azt, hogy ezután több gondja lesz az egyesület vagyoni gyarapodásának előmozdítására, az előlegezett szívességet s nagy kegyességet szépen megköszönte.

Az izraelita népkönyv-egyesület küldöttsége részéről Lenkei Mihályné tolmácsolta csinos beszédben és szóközi lendülettel az egyesület halás köszönetét megalapította: a jubiláns férj előtt, — aki válaszában az érdemet magától szerényen elhárítván s abból az oroslánrészt a nemesszívű

Ily kedvező eredmény mellett értük el az 1888. évi árvizeket, amely alkalommal a belvizek a mélyebb területeken és tavakban elkülönítve raktározódván, ismét meggyőződünk, hogy rendszerünk bevált és senkinek nem volt panasa.

Az ezen időben jegyzett vízállásokból láthatjuk, hogy csatornarendszerünk még akkor fejletlenebb volt és inkább eshetett volna kifogás alá.

Az 1888-ik évi belvízállások a Törökérenél 3-60 m., a Bálványosnál 1-88, a karádi zsilipnél 3-25, a garadkai tiltónál alul 1-24, felül 1-82, a gerezei tiltónál alul 0-93, felül 1-93, a ricsei tiltónál alul 1-03, felül 1-68, a Karcsa-érenél alul 1-56, felül 3-11 m. magasra emelkedtek, tehát meghaladták az 1895. évit.

A víz alatt volt területek az 1888-ik ében a vízállásnak megfelelőleg szintén nagyobb helyet foglaltak el és a zsilip- és tiltónyitások is sokkal későbbben eszközöltek.

Meglepő, hogy ily viszonyok mellett mégis hangzottak fel panaszok a jelen ében.

Csodálkozunk, ha a legnagyobb mélységű tavakban vizet találtak és védekeztek ellene, hogy ezen felszántott tófenéket valahogy megmentsék és helyette a magasabb területeket áldozták fel.

Elzárták a tavakhoz csatlakozó vízvezető ereket és csatornákat és egyik panasz a másikat érte, ha ezen tözegek talajon vizet találtak.

Míg az u. n. alsó Bodrogköz, a s.-pataki határ majdnem teljesen száraz volt, addig a közép Bodrogköz, különösen Örös, Géres, Páczin határainban egy szóval a karcsei tiltó rajonjában az előbbi évekhez hasonlítva, a rendesnél is nagyobb vizek voltak; ezen vidékek panaszai nem voltak alaptalanok és általuk beigazoltatott az, hogy a társulat érezte, midőn a most tárgyalás alá került csatornákat évek óta sürgette; ezen csatornák kiállítása, megfelelő számú és az illető helyen alkalmazott tiltók által azt hiszem reményünk lehet, hogy ezen bajokon is segítve lesz.

Az alsó határok birtokosainak sejtelmük sem volt arról, hogy mily nagy vész fenyegeti őket a Karcsa felől.

Pedig tiltó-rendszerünk soha sem működött kifogástalanabban, soha sem voltak tiltóink (a felsőbb vidékek kárára) még földgáttakkal is annyira teljesen eltömve, mint ez év tavaszán.

Jellemző, hogy ezen kifogások a csatornák kiépítése után — a mi alatt már sokkal súlyosabb viszonyokkal is megküzdöttünk — csak 12 év múlva emeltett első ízben. Nem a belviz emelkedett a rendesnél magasabba a jelen ében, de az illető birtokosok hatoltak mélyebbre a földmíveléssel és magasnak képzelték a volt tófenékeken található vetéseiken még az alacsony vizeket is.

A Bodrogközön már alig találnak legelőket és réteket, a mélyebb laposok mind fel lesznek szántva úgy hogy a marha állomány egy évtized óta nagyon lehangyatlott, mert a községek állatai a többnyire idegen területeken bérelt legelőknem tudnak úgy megélni, mint azelőtt itthon.

Láttam panaszolt területeket, melyek teljesen szárazak voltak és a tófenék nagy része a belvitzől megkímélve, szántásra használtatott; halott panaszokat, le az égéseken, vagy a legmélyebben fekvő közeges talajon valahol vizek mutatkoztak és az ily területeken keresztül vonuló

hölgyekre áthárítván, kívánta, hogy az isten az új intézmény felvirágztatásához adjon nekik csüggedetlen erőt s kitartást.

A s.-a.-új helyi önk. tüzoltó egyesület választmányának jegyzőkönyvi kivonatát, mely az ünnepeltnek az egyesület körül szerzett »elvévhetetlen érdemeit« örökíti meg, meggyiszinbáronyba kötött könyvalakban Hlavathy Elek egyesületi titkár nyújtotta át alkalmi beszéd elmondásával kapcsolatban, — mire Schön dr. pár szóval halás köszönetet mondott.

Az izr. szegény gyermekeket iskoláztató egyesület küldöttségét az elnök, Nagy Armin dr. vezette és költői lendületű beszéd kíséretében az örökös tiszteletbeli tagságról szóló diszklevelet nyújtotta át tiszteletük külső és maradandó jeléül, kívánván az ünnepeltnek, hogy még igen hosszú és boldog életnek örvendhessen, — a jó kívánatot Schön dr. hasonlóval viszonzta.

Az új helyi polg. olvasóköri választmányának küldöttségét Pálányi Gyula alelnök vezette és szép beszéd keretébe foglalva nyújtotta át az ünnepeltnek azt a »szellemi koszorút«, mely a közbecsülés, a közszeretet és a köztiszteltet nyertesét napon az ő részéről is méltán megilleti. — Schön dr. a rokonérzelemnek e nem várt ünnepies nyilatkozatáért forró szívvel mondott köszönetet.

Az izr. betegsegítő egyesület küldöttsége nevében Haas Fülöp igen megleghangu beszéd előrebocsajtásával nyújtotta át a disztagságról hasonló formában kiállított oklevelet, avval a hő kívánsággal, hogy az ünnepelt életében az a diszklevél legyen a nagy multnak és a hosszú jövődönök összekötő kapcsa, — mire Schön dr. elérzékenyülve rebegett halás köszönetet.

Vége, tizenegyediknek, jött egymagában, azaz hogy nyolcvan év súlyával a vállán jó Eördög

csatornáinktól azt kívánták, hogy töltésekkel legyenek biztosítva, hogy ki ne öntsenek, holott azok ez ideig a vizek raktározására szolgáltak.

Elfelejtik az illetők, hogy eme tófenék a mult száraz időszakokban kiégtek, hogy elődjük nagy kiadással küzdöttek azoknál a szárazságok idejében a talaj égések ellen és a gyorsan terjedő tűz ellen társulatunk is sokat védekezett, hogy csatornáit el ne égjenek.

És ily helyeken kívánnak az illető birtokosok védő töltéseket; — ki akarja-e szántani és égetni teljesen a tözegek talajt?

Csak mint példát említem fel a fent jelzett területek közül a Pallagcsa-tó környékét és a Karcsa medencéjét, mely a régi időben a dobrosnyai magaslatoktól kezdve fölfelé nagy kiterjedésben egy majdnem állandó tavat alkotott és csak ritkán száradt ki.

Ma ezen helyen szintén fel vannak részbe szántva, önként értetődően, bizonytalan eredménnyel, holott mint rétek és legelők, nagy hasznat hozhatnának.

Fentiekből láthatjuk, hogy csatornarendszerünk bevált és fokozatosan nagyobb és nagyobb eredményt képes felmutatni.

A panaszok nem a hiányok, hanem a nagyobb igények következményei, mert szűk pénzügyi viszonyaink mellett nem voltunk abban a helyzetben, hogy még az utókort is teljesen kielégíthessük s hogy továbbra újabb munkálatok szükségessé ne váljanak, mert csak a legulsyosabb bajok orvoslásáról gondoskodtunk.

Most már, hogy a kezdet nehézségein túl vagyunk s pénzügyi viszonyaink is rendezve vannak, — mert a 80-as évek elejéhez arányítva, sokat haladtunk e téren s a konsolidációhoz közel jutottunk, — folytatjuk a nehéz munkát, melynek nagy részén már túlestünk, de azért, mint azt már 1886-ik ében, midőn a társulat ügyeinek vezetését átvettem, hangsúlyoztam: »hogy a Tisza-szabályozás közügye érdekében, mindannyiunk részéről szükséges a jóakarató közreműködés, mely helyzetünk alapos ismerete által fokozva, minket az óhajtott siker felé fog vezetni! Ami pedig annál inkább kívánatos, minthogy az elemek kiszámíthatatlan hatalma időnként folytán arra is szoríthat, hogy a legeberebb figyelem és kitaró munkásság dacára kényszerülve leszünk az eddigi áldozatokat és erőfeszítéseket ismét újakkal tetézni.

Kitűzött programunkat teljesíteniünk kell fokozatosan és anyagi erőnkhez mérten. A tiltókat, melyek megvédése közegeinket is rendkívül igénybe veszi, beton-tiltókkal kell kicserélnünk, a csatorna töltéseket helyenkint erősíteniünk, a még szükséges és nélkülözhetetlen csatornákat ki kell építeniünk és tiltókkal ellátniunk; ezt annál is inkább teljesíteniünk kell, miután az alapos panaszok leginkább azon helyekről hangzottak, a hol csatornák nincsenek.

Lépést kell tartanunk a kor fokozott igényeivel, komolyan kell foglalkoznunk a szivattyu telepek kérdésével és végre az öntözéssel.

A Bodrogköz jólétének előmozdítása közös érdek, egyesült erővel és kölcsönös bizalommal folytassuk a nehéz munkát, amely még reánk várakozik. Perbenyik, 1895. május hó

Gróf Mailáth József.

Danyi bátyánk, az agg poeta, ki lantjának legünnepesebb hangokra felajzott húrjain pengette el ünnepi mondókáját. Ide ígattuk belőle a következő tíz sort:

Nehéz volt de áldásteli a küzdelem,
Hosszu ötvenéves orvosi pályádon,
Birkóztál a körok ezer szörnyeivel
S győzedelmeskedtél magán a halálon!

És mégsem az csupán a mért nyújtom Neked
Jeles hazánkfa a babérkoszorút,
Hanem mert akkor is magyar volt szelmed,
Mikor nem egy erős gyakran megtántorult;

Mikor bün volt magát vallani magyarnak
Te nyelvünknek egyik Apostola valál!

Amint az ékes poemának utolsó akkordjai is elhangzottak, falrengető taps zúdult az egymással szemközt lévő két öreg ur felé, kik együtt több, mint 150 év diszében állottak előttünk. Mikor a 74 éves Schön dr. a »fendobogó szív örömeivel« köszönt »kedves barátjának« a 80 éves, de magát ifju erejében érző poétának: újra felharsant az éljen és a taps meg-megújuló erővel.

E hatásos jelenet után az elnöki epilógus következett. Találón jegyezte meg Lengyel dr., amint a Schön ünneplés lefolyását jelentő beszédét mondotta, hogy az imént látottak és hallottak ötlet magát is egészen meghatották az »érdemnek és a barátságának szentelt eme szép örömmünnepen,« melyről azt a tanulságot hoztuk magunkkal, hogy ez a mi korunk, a morozus itéletü moralisták szerint az anyagi önösség kora, mégis csak tud lelkesülni és tud áldozni az idealizmus oltárán ha arra, mint most is, történt, szép alkalmu nyilik.

Igy jutott el május hó 27-én a jubiláló nagy közönség a program végéhez — esteli 6 órakor.

Sokan, mielőtt távoztak, oda mentek még a jubilánshoz, hogy neki személyesen is kívánják a

Vármegyei ügyek.

A t. vármegye közigazgatási bizottsága rendes havi ülését f. hó 10-én (tizedikén) d. e. 9-kor tartja. Ugyanakkor d. u. az utadó felszólalások elintézésével foglalkozó küldöttség ülészik.

Az állami anyakönyvi kerületek beosztására és az állami anyakönyvvezetők kinevezésére vonatkozó tervezetet, illetve javaslatot kipótlás céljából visszaküldötte a belügyi kir. minister. A ministeri leirat a f. hó 10-én tartandó közg. biz. ülésen kerül tárgyalás alá.

Hírek a nagyvilágból.

A „Dom Pedro” nevű gőzös kazánrobbanás következtében hajótörést szenvedett. Az utasok közül 103 a tengerbe vészett.

A bolgárok arany-koszorút küldenek III. Sándor orosz cár koporsójára.

Kneip, az öreg bajor lelkész, ki gyógyításmódjával lett híres ember, e napokban ülte meg 75. születésnapját.

Hírek az országból.

Az országgyűlés királyi leirattal május hó 29-ikétől f. évi szept. hó 26-áig elnapoltatott.

Milléniumi díszmenet. Vágó Pál, festőművész, azon fáradozik, hogy az országos nemzeti ezredéves ünnep megnyitása alkalmával díszmenetben és korhű képekben legyen szemléltetve téve Magyarország ezer éves története. A díszmenet terve és rajza általános tetszésben részesült az ahhoz értők részéről. Vágó Pál, ki ifjú éveit Zemplénben töltötte és ma is ragaszkodik Zemplénhez, a díszmenet tervezetétbe fölveszi a nemzeti lovas-bandérium képét is, melynek eszméje Zemplén-vármegyében született. Ezt a szép tárgyat, a Vágó Pál-féle milléniumi díszmenet tervezetét, lapunk jövő számában fogja Dókus Gyula, igen tisztelt barátunk, szakavatott tollal ösmertetni.

Tokió diadala. Újabb és nagy dicsőség érte a magyar lötenyésztést. Az osztrákoknak úgynevezett Derby-díjat, 50,000 forintot, két osztrak és hét magyar ló ellenében, Tokió (japán-hangzású neve dacára telivér magyar ló) nyerte el.

Különfélék.

T. olvasóinknak boldog bünkösi ünnepeket kívánunk.

(Firczak püspök ünnepeltetése.) A Zemplén ma egy hetes számában leirtuk már azt a szép bevonulást, melyet S. A.-Ujhely ha afasan érző nagyközönsége, felekezeti különbség nélkül, ugyszólván tüntetőleg rendezett a munkácsi gk. egyházmegye kitünő püspökének, Firczak Gyula ömáltóságának. Az a bevonulás valóban impozáns volt. Azokban,

legjobbkat — és hogy köszönjenek; a visszlátásra!

A fényes banket lefolyásáról a következő tudósítást kaptuk: Este 3/8 órakor már gyülekezni kezdett a közönség, hogy a délután lefolyt lélekemelő ünnepség záradékat képező lakomán, az ősi magyar szokás szerint tartott „magnum áldomás” on is részt vegyen.

A vármegyeház nagyterme díszes és izléses felterítéssel — Bock vendéglős pedig serény személyzetével várta a közös vacsora megkezdését. A minden irányban előzékeny rendezőség az ünnepeltnek, a Schön-családnak s a messze idegenből is eljött vendégeknek helyeit kijelölve, pontban 8 órakor lépett be az ünnepelt, családjától és rokonaitól kísérvé. A közönség felállva háromszoros éljénzzel fogadta.

Ekkor már a száznál többre fglszaporodott társaság helyeit elfoglalván megkezdődött a vacsora, mely eleve is a legkedélysebbnek ígérkezett, már csak abból a hangulatból ítélve is, hogy itt most nem egy hivatalos bankét közönsége, de egy örömben uszó, nagy család gyülekezett együvé. A legpompásabb jókedv biztosítékait képezték azok a fejedelmi borok is, (az ünnepelt pincéjéből) melyek, sajnos, már fogyatékon vannak ugyan, de a jó tulajdonságuk, hogy a világ legcsalhatatlanabb bőfelejtetői, örökké igaz marad.

A menü a következő volt:

Süllő — kecsge tartár mártással. — Angol bélszin — Angol Rosbeőf — Almás és Turós rétes, — Pulyka — Rántott és töltött csirke — Sajt — csemege — gyümölcs — fagyalt — parfe. — Asztali — szamorodni — asszu és pezsgő borok.

A vacsora kezdetén először is azokat az üdvözlő sörgönyöket olvasták föl, melyek a nap szakában az orvos-gyógyász-egyesülethez érkeztek.

A második fogásnál Lengyel Endre dr. elnök emelkedett föl s háromszoros pohárköszöntőjében éltette Zemplén-vármegye közszellemét, tisztviselő-

amiket még itt elmondunk röviden összefoglaljuk a május 26 és 27. napjainak a Firczak püspök ténykedéséhez fűződő történetét. — Ma egy hete, d. e. 9-kor kezdődött az ujhelyi gk. hitközség renovált templomának megáldása, melyet püspöki nagymise követett, ezután pedig fényes díszbeidő következett. A templomi aktuson ott volt a vármegye tisztikara Molnár főispán vezetése alatt; a kir. törv. szék testületileg, élén Seyfried József elnökkel s megjelent Vaisz honv. őrnagy is a tisztikar kíséretében. A kis templom tízed részét sem volt képes befogadni az ünneplő sokaságnak. Boldognak érezte magát, aki bejuthatott. A templom megáldása közben és mise alatt a püspöki ének, melyet a „regens chori” Zselvay Emil lelkész dirigált, szívet-lelket gyönyörködtetve énekelt. Ez az ének, a nagyhirű Harmonia, csakugyan a perfektségnek bámulatos magaslátán áll. Bizonyítja az is, hogy előbb volt „regens chori”-ja Drohobeczky Gyula, ma kőrösi püspök! Mise előtt Firczak püspök szent beszédét mondott magyar nyelven. Beszédje fonalán a kereszténység létjogát fejtegette, bebizonyítván, hogy az eszme oly régi, mint maga világ és lenni fog, amíg a világ lesz. Beszédét imával fejezte be, melyet a pápának, a királynak szerencsés uralkodásáért, boldog megelégedéséért, végre a templom kegyurnőjének, Wallis Gyuláné grótné ömáltóságának hosszu és boldog életéért mondott. Azután az összes nagyszámu papság fényes segédletével énekes misét mondott — liturgikus nyelven. Az evangéliomot Miklós István lelkész magyar nyelven énekelte. Mise végén, midőn az idő már közeledett a délhez, püspöki áldását adta a templomban és a templom udvarán szorongó hűvekre, minek végeztével a plébániában lévő lakostályaiba visszatért. Rövid pihenés után látogatókat végzett Miklós István lelkész-esperes társaságában. — A kitünő egyházejedelem (iszteletére hitközsége nevében Miklós István ujhelyi gk. lelkész délután 1 1/2 órakor díszbeidő adott a vármegyei székház nagytermében. A díszbeidőre 120-an voltak hivatalosak, kik a főispáni termekben gyülekeztek. Firczak püspök ömáltósága, Gebé Viktor és Jakovics János kanonokok társaságában, Miklós István lelkész-esperessel érkezett s mikor belépett, harsány éljénzzel köszöntötte. Főispánunk ömáltósága mutatta be a jelenvőket, mire élénk társalgás következett. Firczak püspök társalgás közben többeknek és ismételten megjegyezte, hogy ujhelyi időzésére mindig nagyon kellemesen fog visszaemlékezni. Mikor jelentették, hogy a leves az asztalon van, illusztris vendégünket Molnár főispán ömáltósága, ki honvéddörnyei egyenruháját viselte vezette a nagyterembe, melynek karzatát a vármegyének aranyhimzésű selyem nemzeti díszszőnyegje és a nagyhirű és nagyértékű Booskay- és Rákóczi-zászlók ékesítették. A nagyterembe lépett püspököt, míg az III formában terített asztal föhelyéhez ért, szünetlen éljénzzel kísérte. A föhelyen ülő püspöknek tőszomszédjai voltak jobbról: Molnár főispán, balról: Matolai Etele alispán. Környezetében ültek jobbról: Dókus József ömáltósága, Jakovics kanonok, Lengyel rk. lelkész, Vaisz kir. honv. őrnagy, Fejes ref. lelkész, Ambrózy Nándor ügyv. (a kegyurnó Wallis Gyula grófné képviselője,

karát és az ünnepeltet. — Utána Fejes István, a szépszavu költő-pap, magas szárnyalásu pohárköszöntője következett az ünnepeltért. — Kifejtette, hogy a mai ünnep tulajdonképpen nem a Zemplén-vármegyei orvos-gyógyász-egyesület, hanem Sátoraj-Ujhely városé. Ecsetelte az ünnepelt működését; szellemes parallelát vont a saját pápi és az ünnepeltnek orvosi működése közt s kiemelte, hogy ő neki, a papnak, mint a lelkek orvosának nem egyszer volt alkalma az ünnepelttel együtt működni, nemes munkálkodását megfigyelni. Beszéde folyamán fölemlíti, hogy a Jubileum nem ünnep, de ünnep az ötven éves orvosi működés s örömmel látja a közbecsülésnek megnyilatkozását. — Schön Leo dr. (a Szepességéről) Lengyel Endre dr.-ért, mint aki képes volt a mai örömmünnepe létrehozni, egyben pedig az ünneplő közönségért, mint orvos avval a jókívánataival, hogy e közönségnek orvosra soha szüksége ne legyen, nagy tetszés közt üritett áldomás-pohárt. — Ixl Soma dr., Miskolcz városi főorvos, poharat emelve haugsulyozta, hogy nem először tapasztalja Zemplén-vármegyében az igazi érdem ily szép méltánylását. Kijelenti, hogy ha borsodi nem volna zempléni szeretne lenni. Találó hasonlatokkal ecseteli a nő nemes hivatását és poharat emelve Schön Vilmos dr. kedves nejeire üriti. — Hornyay Bela dr. mint az egyesület alelnöke, a vendégekért, kik az örömmünnepe fényét megjelenésükkel emelték és sikerülttették, — Nagy Armin dr. a liberális közönségért s ennek buzgó apostoláért Matolai Etele alispánért, — Erdélyi Sándor ref. lelkész, a m.-jesztrebi trubadur, verses felköszöntőben Schön Vilmos és Lengyel Endre doktorokért, mint életének megmentőit, — Ligeti József dr. Schön Vilmos dr.-ért, — mikor a pezsgőt kezdték felszolgálni, Schön Vilmos dr. a jelenvőkért, ugyszintén jelen és jövődöbéli barátaiért, — Matolai Etele alispán a Zemplén-vármegyei orvos-gyógyász-egyesületért, — Lengyel Pál, plébános, mint a zempléni kózkórház bizottságának

és úgy tovább; balról Gebé kanonok, Dókus Gyula főjegyző, Páza Sándor c. prépost gk. főesperes) Meezner Gyula, Miklós István és a többiek. A gazdag menü, melyet Bock jóhirű vendéglősünk dicséretre méltó pontossággal s minden tekintetben kifogástalanul szolgált föl, a következő volt: Leves (kelvirág — tödősretes), — hal (süllő és kecsge tartármártással) — marhahus (angol roscbeőf — angol bélszin) — főzelék (töltött káposzta sertésel) — sült (pulyka — fiatal csirke) — tészta (túrós csusza, krémes béles) — sajtok, csemege, fagyalt. — Amint az ötödik fogásnál a pezsgőt kezdték felszolgálni, elsőnek Firczak püspök ömáltósága állott föl és bolcs mérséklésről tanúskodó tőszájában, XIII. Leo pápának, ki nagy bölcseséggel kormányozza az egyházat, kívánta a mindnyájunk jószágos atyjától, hogy öszentségének adjon és ajándékozzon bőséges testi és lelki erőt, kívánván egyszersmind, hogy öszentségének bolcs lelki kormányzata alatt a magyar katolikus egyház hűveinek szívében lakozzék mindig az ur lélemléme és erősbödjék a hazaszeretet szent érzete — — — azután Öfelségeiket emlitvén (a jelen voltak mindnyáján felállanak) hazafias hűvvel kívánta, hogy felséges királyunk és királynők szeretett magyar hazánk boldogítására soká éljenek! (Hosszan tartó, lelkes éljénzzel!) — Másodiknak Matolai Etele alispán jelentkezett szólásra. Abból a nagy örömből, úgymond, mely Sátoraj-Ujhelyt Firczak püspök ömáltósága látogatásával érte, ő, az alispán, részt kér a vármegye számára. A püspök ömáltósága mai templomi szent beszédében azt a krisztusi tant hirdette, hogy szeressük egymást. Szólo most ömáltóságához, a püspökhöz, intézi szavait és kéri, hogy ömáltósága mint jó keresztény, mint nemesszivü ember és mint kitünő hazafi fogadja a vármegyét ösztatlan szeretetbe, mint törvényhozó pedig működjék mindig és mindenben a haza boldogítására (Nagy éljénzzel.) — Miklós István ujhelyi gk. lelkész-esperes, előre bocsátva annak konstatacióját, hogy Zemplén-vármegyében az egyházi és a világi elemek példás egyetértésben élnek és egymást karöltve támogatják, Wallis Gyuláné grófnéért, sz. Somogyi Ilona ömáltóságáért, nemes áldozatkészség dolgában az idealizmusig emelkedett jó kegyurnőért, ki nemcsak az ujhelyi gk. egyháznak, de S.-A.-Ujhely városnak is anyagi jólelkü patrónája, szünni nem akaró éljénzzel közt emelt áldomás-pohárt. — Páza Sándor, prépost, a vármegyének ösztatlan szeretetben élő főispánjért (éljénzzel, taps), ki oly bolcsen kormányozza és szíve és lelke egész melegével szereti szülővármegyéjét, mondott igen hatásos felköszöntőt, melyet avval az ünnepies kijelentéssel fejezett be, hogy ő és paptársai a velük született hazafias érzelmek egész erejével fogják szeretett főispánjukat közzóra törekvő munkásságában támogatni. — Molnár főispán: Mindenek előtt annak az öszinte becsülésnek adott kifejezést, amely becsüléssel a főtisztelendő klerus iránt viseltetik. Főispánjának egész ideje alatt, úgymond, arra a kellemes meggyőződésre jutott, hogy a gk. klerus a haza, a vmegye, a társadalom irányában tartozó kötelességeit

Folytatás a II-ik mellékleten.

elnöke, Schön Vilmos dr. kózkórházi főorvosért, — ismét Schön Vilmos dr. Lengyel Endre dr.-ért, az ő régi hű barátjáért, aki életének jórészét a szenvedő emberiség, ugyszintén a hazafias és közmuvelődés ügyeinek előmozdítására szenteli, — Horváth József, tb. főjegyző, mint vármegyei tisztviselő, a vármegyei tisztikar nevében, melyről Lengyel Endre dr. oly szép szavakban emlékezett meg, köszönetet mondva, színtén Schön Vilmos dr.-ért, — Lenkei Mihály a kereskedelem és üzlet, társak részéről Schön Vilmosért, — Kincsesy Péter egyesületi titkár, a Zemplén-vármegyei orvos-gyógyász-egyesületnek volt buzgó elnökéért és jelenlegi díszelnökéért Chyzer Kornél dr. miniszteri tanácsosért, egyszersmind a Zemplén-vármegyei orvos-gyógyász-egyesület tb. tagjaiért és az asztaltársaság díszéért a hölgyekért, — ismét Schön Vilmos dr. az örömmünnepe rendezőségéért, — Ehlert Gyula Buday Ákosért és Kincsesy Péterért, — Buday Ákos kifejtve, hogy ők a most felköszöntöttek, csak mint közkatonák működtek közre, a tábornokért, Lengyel Endre dr.-ért, — Lengyel Endre dr. a régi dicső honvédekért és ezeknek egyik jelenlevő tagjáért Ujfalussy Endre városi főbíróért, — Ujfalussy Endre a mai pompás alkalom szószólói mulasztásának pótlásául a „sakk-kör” nevében Schön Vilmosért ivott, kívánván neki, hogy még igen sokszor sakkozzon, de a szóval szemben egy játszmat se nyerjen.

Ezek multán az idő már jóval éljélutánra járván, a társaság oszladozni kezdett.

Befejezésül a rendezőség az ünnepeltet éjjeli zenével tisztelte meg. Ma csak szép emléke van meg a pompás sikerül estének, mely azonban fényesen illusztrálja azt a Lengyel Endre dr. bátyánk mondotta igazságot, hogy: „tulságos pessimista az, ki a mai társadalmat képtelennek tartja az ideális felbuzdulásra.”

Ad multos annos!

K. P.

mindig hiven teljesítette. A gk. lelkészek neki mindig megbízható és hű barátai voltak. (Nagy éjlenzés.) Fogadják hívségükért, bizodalmas vonzalmukért köszönetemet. Legyenek meggyőződve arról, amit egyébként jól tudhatnak, hogy amit is követni fog, mindaz nem célzott egyebet, mint a mindnyájunktól hön szeretett haza boldogítását. (Hosszantartó, zajos éjlenzés.) Fájdalom — folytatta öméltsága — hogy a gk. papság anyagi helyzetének korlátolt volta nem biztosítja számukra azt a gondtalan jólétet, mely őket az életviszonyok minden körülményei között méltán megilletné. A gk. papságnak ez a vagyoniilag igen korlátolt helyzete rövid idő alatt jobbra kell változnia. Ünnepies ígéretet tesz öméltsága, hogy a kedvező fordulat előidézését főispáni gondjai közé fogja sorolni. (Lelkes éjlenzés.) Reméli, hogy e tekintetben is számíthat Zemplén-vármegye közönségének hathatós támogatására és számíthat annyival inkább, mert a gk. papság kipróbált hazafiságának honorálását kívánják az ország és a vármegye jól felfogott közkormányzati érdekei is. Végül éjtette öméltsága a gk. papságot, kedves családjaikkal együtt, kívánva nekik teljes boldogságot és kérve tőlük azt, hogy ötlet tartsák meg továbbra is jóindulatu barátságukban. (Meg-megújuló, élénk éjlenzés.) — Román Jánosnak Miklósy lelkészért mondott pohárköszöntője után — Fejes István ref. lelkész szólt nagy figyelem között. Ebben az ősi-teremben — kezdte beszédét — hol egy érzésben szoktak egyesülni a vármegye fiai, a hazafiság érzésében, boldogító ez a mai alkalom neki azért, mert most Ungvár hazafias püspöke környezetében a különböző vallásfelekezeteket látja együtt. Ő, az Ujhelyben lelkészkedő paptársak között a legrégebbi ember, ebben a teremben, a magyar hazafiságnak e megszentelt helyén, Fireczák Gyula püspök öméltságaért, mint a magyar nemzeti köznevelődés ügyének lelkes bajnokáért üríti áldomáspoharát. (Lelkes, zajos éjlenzés.) — Bányay János, szerencsi gk. lelkész-esperes, alkotmányos szabadságunk frigszerényének hű öreért, az alispánért mondván ékes felköszöntőt, azt kívánta neki, hogy az isten a Kossuth Lajos éveivel ajándékozza meg. (Viharos éjlenzés.) — Matteredny Imre, ág. ev. lelkész, igen határos beszéd során, melyben a szeretet mindenhatóságát dicsőítette, a püspökért ivott. — Hlavathy József, kir. ügyész, hosszabb történelmi szemlélődés rendjén a római és a görög koronák egygyéforrasztásáról szólván, kiemelte, hogy az a szent tűz, mely oroszajkú testvéreinket velünk magyarokkal szívből lelékben egygyé forrasztotta: a honszerelm langja egyszersmind kívánta, hogy a mindenható isten a mi gk. szlávtestvéreinket bőséges javaival áldja meg és élükön Fireczák egyházfejedelmet igen sokáig éltesse. (Nagy éjlenzés.) — Bányay: Nemes Lajos kir. tanácsos tanfelügyelőt, aki mindig sikeresen udvarol, a Muzsáknak, köszöntötte föl. — Melles Emil, gk. lelkész esperes, gyönyörű pohárköszöntőjében hódolatos elismeréssel köszönt, paptársai nevében is, a püspöknek, hogy Ujhelyben való megjelenésével ily remek, ily ünnepies alkalmat teremtett az imént hallott bizalmi nyilatkozatok megtételére. — Fejes: másodsor szólva és éppen az előtte beszélt szónok tösgyökeres és elokvens magyarságától indítatva, a munkácsi gk. papság egyik diszeért, Gebé Viktor kanonokért mondott határos felköszöntőt. — Gebé Viktor, kanonok, humoros felköszöntőjében előadta, hogy milyen véletlenül jött, és megvallja, hogy nem is nagyon szívesen jött Ujhelybe, mert azt hitte, hogy ő itten tót-papok között fogja magát találni. Öröme kimondhatatlan nagy, hogy tapasztalata az ellenkező és hogy véleményében igen kellemesen csalódott, mert hiszen ezek a papok egytől-egyig jó magyarok, jó hazafiak. Úgyes szónoki fordulattal Dókus József és Dókus Gyula öméltságaikat zajos helyeslés közt éjtette. — Dudics János, rákóczi gk. lelkész-esperes, lelki szemei előtt az újhelyi hármas hegyen három oltárt lát emelkedni; azok körül látja a különböző vallásfelekezeteket, amint áldoznak az úr oltárán és látja, hogy mind a három oltárnak a füstje az ég felé száll, mert az egy istenimádás és az egy haza szeretete az Urnak fölöttünk egyaránt kedves. A vallásfelekezetek békés egyetértéséért emeli föl áldomás-kelyhét! (Taps és éjlenzés.) — Fedák Andre, szécs-keresztúri lelkész-esperes, megköszönvén és fiúi hódolattal fogadván azokat a bölcs intelmeket, miket szeretett főlelképászoruk apostoli körleveleiben ő hozzájuk intézett, Jakovics János kanonokért, volt tanáráért, ki a többek között azt is lelkükre kötötte, hogy legyenek mindig hálások tanítóik iránt, emelt nagy tetszés és éjlenzés közt poharat. — Nemes Lajos: Páza Sándor gk. főesperesért, egyházi főtanfelügyelő-kollégájáért ivott. — Most újra Fireczák püspök emelkedett föl székéről, hogy szóljon, mire síri csend támadt a teremben, mely már-már a zajos kedv otthonává kezdett átváltozni. Tele van a szívem a hála érzetével — mondotta a püspök — azért a nagy figyelemért, szeretetért, gyöngédségért, melyben engemet a főispán úr öméltsága, a nemes vármegye és város

közönsége és a farsádalom oly kitüntető módon és oly bőségesen részesíteni kegyeskedett. Igen kedves reminiscenciákat visz Ujhelyből magával. Örömmel tapasztalta pedig különösen azt a szép egyetértést, ami a vármegye székhelyén főispán, alispán, főjegyző, tisztikar, a vallásfelekezetek és az ő papsága között uralkodik. Midőn a békés, összhangzó életműködésnek vezérlő elvéért, melyből az áldásos haladásnak öröndetes tényei fakadnak, az egyetértő jó szellemért emeli poharát, leghőbb kívánságát ebbe a rövid három szóba foglalja: *Éljen a haza!* (Hosszantartó, élénk meg-megújuló éjlenzés.) — Molnár főispán öméltsága, előre bocsajtva afelett érzett őszinte sajnálatát, hogy a püspök öméltsága nem mindig és nem állandóan van jelen közöttünk, zajos éjlenző mellett végzi rövid pohárköszöntőjét, mondván: a magyarok istene vezérelje és éltesse öméltságát! — Súlyomszányon röpült az idő. Nem is vettük észre s már kevés híján öt óra volt, mikor a dusterhő asztalok mellől elbúcsúztunk: szívünkbe zárván egy remek szép alkalomnak, a püspök-i díszbelednek emlékéit, mely párját ritkítja S.-A.-Ujhely évkönyveiben. Köszönet a pompás alkalom adásáért gk. atyánkfainak. — Fireczák püspök öméltsága még az nap s másnap d. e. is számos látogást tett Ujhelyben. Megtisztelte látogatásával lapunk szerkesztőjét is, kinél hosszabb időzvé, egyebek között élénk érdeklődést tanusított Zemplén-vármegye közönségének a Dókus-féle indítvány alapján keletkezett és az ezredéves nemzeti ünnep alkalmára menesztendő *nemzeti lovas bandérium* eszméje iránt. — Másnap, május 27-én, N.-Toronya községbe, az ottani gk. lelkész, Fenezik Endre látogatására céljából, kinek neje a püspök vérrokona, rándult ki öméltsága. Utközben, megállapodott Csörgön, hol özv. Sennyei Pál báróné dexicájánál tett tisztelő látogatást. — A N.-Toronyra indult püspök elé lovas bandérium ment Csörgögig, K.-Toronya a'att zászlók pedig alá gyülekezve várták hivei, kiknek élén s nevében Fenezik lelkész mondott üdvözlő beszédet, mire a püspök magyar nyelven válaszolt, dicsérvén hveit, hogy a magyar nyelvet szépen megtanulták és buzdítván őket, hogy legyenek mindig hű gyermekei a hazának. — Május 28-án a reggeli vonattal utazott vissza Fireczák püspök székvárosába Ujhelyből. A vasúti állomáson egész udvara képződött újhelyi tisztelőiből, most már személyes jó ösmeréseiből élükön Dókus József öméltságával. Harmadik csemetéskor, még egyszer köszönte a tiszteletére szép számmal egybegyűlteknek, lelkes éjlenzőtől kísérve távozott. Hozzá mindéig ragaszkodó szeretetünk követte.

(Fireczák püspök adományai.) Fireczák püspök újhelyi látogatása emlékére a magyar nyelvet és népnevelést Zemplén-vármegyében terjesztő egyesületnek 50 ftot, az újhelyi árvaháznak 50 ftot és a városi szegények számára szintén 50 ftot adományozott.

(Kinevezések.) Antalóczy Antal, varannai kir. járásbíró — írja tudósítónk — a fizetési osztály fokozatában előrelépett. Közszerepetben élő járásbíráknak e megérdemelt kitüntetéséhez őszinte szívből gratulálunk. — A kereskedelemügyi minster Gnädig Lipót, a zemplén-vármegyei államépítészeti hivatalhoz beosztott kir. mérnököt a X. fizetési osztály első fokozatába léptette elő.

(Az időjárás.) Megyaszórol írják: Május 25-én naplementkor nyugatról jövő árammal nagy vihar, eső és jég vonult végig a község felett. Bár az esőzés alig tartott 10-15 percig, a községen végig futó patak úgy megdagadt, hogy a parton lévő házakba a víz behatolt. Az esővel sűrű, tengeri szemnagyságu s jégesett tönkre téve a növényzetet. Sok gazda kénytelen lekaszálni az elpusztított gabona vetést. Jég ellen senki nem biztosított. — Tokajban, írja tudósítónk a mult vasárnap este hat óra tájban *mogyorónagyságu* jég esett nálunk; szerencsére ritka volt s rövid ideig hullott, így nagyobb kárt nem okozott*). A Tisza és Bodrog folyókón az esőzés szüntével, úgy látszik, tartós apadás állt be s örvendő gyönyörködünk a szép kaszálókban, kővér legelőben, a felvidült buza-, burgonya- és tengeri földekben, a szép termést ígérő szőlőkben, amelyeket szorgalmasan permetezünk és elővigyázatból, szél ellen kötöztetünk is.

(Nyári mulatság.) A helybeli olvasókörenek június hó 29-én a Torzsáson tartandó tavaszi mulatságára nagyban folynak az előkészületek. Tájékoztatásul megemlíti tudósítónk, hogy nemcsak az kizárólag a kör tagjainak megjelenésére, hanem az egész intelligens közönség részvételére számol az olvasókör, habár külön személyre szóló meghívókat nem is fognak kiadni. Június 29-én kezdődik az iskolai nagy vakáció! A tanuló ifjúságnak is módjában lesz hát élvezni a szabad természetben a boldog vakációt!

(Zabinczy-emlékünnepe.) A sárospataki ev. ref. főiskola, állami tanítóképző intézet — és a s.-a.-ujhelyi róm. kat. főgimnázium a *Kazinczy* *) Nálunk ugyanigy történt, de szombaton éjjel 9-10 óra között. Szerk.

emlékünnepet Széphalmon június 12-én d. e. 10 órakor tartja. A t. közönséget tisztelettel meghívja: a három tanítélet igazgatósága.

(Mükedvelői előadás Sárospatakon.) A Zemplén-ben jelzett mükedvelői előadás, melyet Bartha Béla dr. jogtanár rendezett a főiskolai kertben felállítandó Tompa-mellszobor javára, május 25-én fényes sikerrel folyt le. Az előadás nemcsak megtekintésre volt méltó, hanem élvezet is nyújtott. Teljes elismerés illeti Bartha tanárt, hogy ily korrek, szabatos előadást tudott létrehozni; nemcsak az egész előadás, hanem annak ily magas, mondhatni művészi színvonala teljesen az ő érdeme. Csak kötelességet teljesítünk, midőn a közönség s Tompa szelleme nevében fáradhatatlan buzgalmaért köszönetünket fejezzük ki. De Bartha Béla dr. tanár nemcsak rendezte, előkészítette az előadást, hanem egyik jelentékeny férfi szerepét (Tódorka tanár) játszotta is, példával is illusztrálva a mükedvelők előtt elméleti utasításait; valóban befejezett alkotást nyújtott, s a férfiak közt föltétlenül őt illeti a palmaág. Nyomában következik Finkey Ferenc dr. az öreg ezredes és Rohoska József teologus Koszta nyug. tábori lelkész szerepében; mindketten mindvégig gondosan tanulmányozott s a rajzolt jellemeknek teljesen megfelelő alakított produkáltak. A hölgy-szereplők közül első sorban Debreczeni Jolán k. a. hódította meg a közönség tetszését. Mártája a dilettáns színvonalon valóban felülálló alakítás volt; a sok taps, éjlenzés, kihívás bizonyította, hogy a közönség teljesen méltányolta azt a gondos fáradságot, amit szerepének kidolgozására fordított. Kevésbé határos és hálás, de a maga nemében finoman, sok kedves vonással kivitt alakítás volt a Maklárny Ilona k. a. nagymamája, ki lelkének minden poézisét beleöntötte szerepébe. Radócsi Erzsike k. a. nehéz szerepét, melyet szerepváltozás folytán 3-4 nappal előbb vett át, lehetővé téve így az előadást, meglepő szép sikerrel adta elő s kivált a II. és III. felvonásban teljesen a helyzet magaslátára emelkedett. Kádár Gyuláné, Bartha Bélané urnők, rövidebb szerepeiket szintén teljes gondaladták elő. Kedves jelenség volt Zsindely Etelka, k. a. Piroška szerepében. Elég jó volt a leány-növeldei jelenet is a fiatal, pajkos leánykakkal. — A szinkör teljesen megtelt, a tiszta jövedelem, mint halljuk, körülbelül 100 ft lesz.

(Jóteknycélu hangverseny.) A máj. hó 7-én dühöngött nagy tüzvész folytán károsult gálszécsiek javára Dókus Gyula vármegyénk érdemes főjegyzője és Staut József főispáni titkár, mint értesülünk, hangverseny összehozásán fáradoznak, amelyre Polonyi Elemér zongoraművész földinket már sikerült megnyerniük. Polonyi, ugyanis, a nemes cél iránt való tekintetből készséggel ígerte meg, hogy minden díj nélkül s a legszívesebben fog közreműködni. A hangversenyt tánc követné. A gálszécsi szerencsétlen leégettek különben, főispánunk öméltságának fölterjesztésére, a már előbb nyújtott 400 fton kívül újabban 200 ftnyi államségélyt kaptak; Vay Ernő gróf vármegyei tb. aljegyző pedig ötven ftot juttatott az égettek javára szerkesztőségünkhöz, mely nemes adományát, midőn részünkről e helyen köszönettel nyugtatjuk, jelentjük, hogy kiosztás céljából a tegnapi postával elküldöttük a gálszécsi járás főszolgabírájához.

(Tavaszi táncmulatság.) A tokaji ev. ref. egyház f. évi június hó 8-án a „Bakony“-ban, „torony-alapja“ javára, jóteknycélu tavaszi táncmulatságot rendez. Belépődíj: személy-jegy 1 ft. család-jegy 2 ft. Kezdeté délután 3 órakor. Kedvezőtlen idő esetén az „Arany-sas“-ban fogják megtartatni a mulatságot.

(A sárospataki ref. főgimnázium) ifjúsága a május 27-én lefolyt debreczeni tornaversenyen teljes sikerrel szerepelt s az ifjak egy csomó bábérral megrakodva jöttek haza szerdán d. u. Részt vett a versenyen 45 gimnáziumi ifju két tanár vezetése mellett s nyertek 5 elsőrangú, 1 másodrangú díjat. A sárospataki állami tanítóképző intézet 32 növendékkel jelent meg a versenyen s 3 kitüntetést aratott.

(Érettségi vizsgálatok.) A sárospataki ref. főgimnáziumban az érettségi írásbeli vizsgálatok május 20-25. napjain tartattak; vizsgálatra jelentkezett 36 növendék. A szóbeli érettségi vizsgálat jun. 17-19. napjain tartatik Kenessey Béla kormányképviselő jelenlétében.

(Hibaigazítás.) Lapunk mult számának hirdetési rovatában a sárospataki közbirtokosság elnöke: Id. Lengyel Endre dr. aláírásával megjelent tölgyfa eladási hirdetményben lényeges hiba csuszott be, amennyiben a zárt ajánlati versenytárgyalás nem június 4-én, hanem: július hó 22-én fog megtartatni, mit is ezennel készséggel helyreigazítunk. E helyen köztudomásra hozzuk, hogy ugyancsak mult számunk hirdetési között a sárospataki közbirtokosság „I-ső csoport előjárósága“ aláírásával megjelent vadászterület bérebeadása iránti árverés nem június 2-án, de június hó 4-én fog megtartatni. Mindkét hirdetményt, már a fentjelzett határnapok kijávitásával, lapunk mai számának hirdetési közé újból beigtattuk,

s fölhívjuk rá az érdeklődők b. figyelmét. A kiadókivatal.

(Testgyógyászati műintézet. Keleti J. cég.) Budapest, IV., Koronaherceg-utca 17., az eddiglé sérvkötők és betegápolási eszközök készítésére létező gyárán kívül egy nagyszabású, a modern technikának teljesen megfelelő műhelyt nyitott. Budapest, IV., Régi posta-utca 4. szám, földszint, melyben orvossebészeti acélárak, testgyógyászati készülékek, Hessing-rendszerű elismert műderékfűzők, nyújtó- és járógépek, valamint minden e szakmába vágó acélárak stb. készíttetnek. Szenvedők, kiknek ily készülékekre szükség van, felkérnek, szíveskedjenek fenti cégtől költség-előirányzatot vagy képes árjegyzéket kérni. Üzleti elv: Szigorú pontos kiszolgálás, legjutányosabb árak.

(Lapunk mai számához) Fierz Ernő verscei nagy borkereskedő természetesen borainak árjegyzéke van mellékelve. Fölvívjuk rá az érdeklődők b. figyelmét.

(Időjósolat június 2-ára.) Meleg, zivatarok.

Tanügy.

Évzáróvizsgálat. A gálszécsi államilag segélyezett iparos tanuló iskolának ez évi záróvizsgálatát hivatalosan már május hó 26-án megtartották. A vizsgálaton, írja tudósítónk, több előkelő iparoson kívül a helybeli intelligenciából Obláth Mór dr. vármegyei tb. főorvos is jelen volt és a feleletek meghallgatása után vizsgálat közben a jobb tanulók között összesen 7 koronát osztott szét jutalomképen; a vizsgálat befejeztével pedig, midőn előbb a tanítóknak lelkes és buzgó fáradságukért elismerését és köszönetét fejezte ki, a takarékpénztárban gyümölcsöző 20 koronát avval a kijelentéssel tett le, hogy abból a következő iskolai évben olyan nem magyar ajku hat iparos tanuló jutalmaztassék, ki a magyar beszédből legszebb eredményt lesz képes felmutatni. Isten éltesse sokáig a népművelés és tanügy nemesszívü és önzetlen Mecénását!

A közönség köréből.

— Alak és tartalomért a beküldő felelős. —

I.

Nyilvános köszönet.

Orvosi pályám 50-ik évfordulója alkalmából a Zemplén-megyei orvos-gyógyszerész egyesület által f. évi május hó 27-én megtartott díszüléshez a vidék és városunk nem csak magán lakossága, de testületek és egyletek is oly imposans számban csatlakozván, hogy engem megtisztelve és üdvölközve emelék, e' helyütt óhajtok a' jóindulat, barátság és elismerés e' megnyilatkozásáért legmélyebb köszönetemnek, hálámnak meghatótan kifejezést adni úgy az egyesek, mint az igen tisztelt testületek és egyletek, ezeknek vezetői és valamennyi tagja iránt.

S.-A.-Ujhely, Junius hó 2-ikán 1895.

Dr. Schön Vilmos.

II.

Topolya, 1895. máj. 29.

Tekintetes szerkesztő úr!

Tessék nekem megengedni, hogy köszönetetű lapja utján is szívem mélyéből eredő ószinte hálámat és forró köszönetemet tolmácsoljam, ugy a magam, mint az éhnyomorral küzdő híveim nevében, gróf Andrássy Géza ömeltóságának, azon alkalomból, hogy a topolyai gör. kat. lelkészlak ujjáépítésére, mint nagylelkű kegyur, 1000 frtot adományozni kegyes volt; de örök hálám illeti gróf Hoyos Sándor ömeltóságát, az uradalmi igazgató urat is, a kiben ezen ügybeni kérelmeim alkalmával nemcsak magas pártfogóra, — de egy-szersmind leereszkedő. — nyájás és jóakaró tanácsadóra is — találni szerencsés voltam.

Ki is különben vagyok a tek. szerkesztő urnak

alázatos szolgálja:

Fődeles János,

topolyai gör. kath. lelkész.

Közgazdaság.

Közkertek.

A minap, amint a kertemben foglalatoskodtam, egy jó módu ismerősöm lepett meg látogatásával. Temérdek sok kérdése közül itt csak egyre reflektálok: Ugyan hány évig sikerült e szép kertet megteremtene, — igen, mert ösmertem ezt a területet, hol mindebből a gyönyörűségből nem régen még semmi sem volt! . . .

En tiz évet mondtam, ő erre levette kalapját s úgy gyönyörködött a sokféle fa, bokor szebbnél szebb virágzatában és szivta azt az isteni levegőt, melyet egy szép, enyhe májusi napon egy teljes berendezésű kertben lehet feltalálni csak.

Nem hiszem, ha a hitetlen ember egy szép májusi napon, ha egy teljes pompájában diszljó kertbe lép: önkénytelenül ne ébredne föl lelkében az isten-eszme, mert boldogság érzete ömlik el egész valóján, az a boldogító érzet pedig csak istentől jöhet.

Tudjuk a bibliából, hogy Isten az embert örömeiben teremtette, mert végig nézve teremtményeinek fonséges csoportján, nem volt kívül megoszsa örömét. Teremtette hát az első emberpárt és boldogokká akarván tenni, kertbe helyezé el őket!

Ha már egy kis paradicsomhoz hasonlító kertben csakugyan feltalálhatjuk a boldogságnak ama fonséges érzetét, ugy azt kérdem, hogy azon számtalanok, kiknek kertjük nincs, de még a más kertjéhez sem juthatnak, mert nincs ahhoz joguk, valjon feltalálhatják-e teljes boldogságukat, tisztán a négy fal közé zárt családi körben, vagy a kaszinói márvány-asztalok mellett, vagy a kávéház füstös levegőjében, avagy a fűtőcsanak porfelhőtől lepett gyalogjáróhelyein. Ebben Tamás vagyok.

Hogy az emberek nagy 1/10-a sóvárog a „zöld” után: azt látjuk a fővárosiaknál, kik ha jó napot akarnak maguknak szerezni, a zöld-be mennek.

E célra szolgálnak a ligetek, népkertek, stb. de ahol mégis idegenül vagyunk, mert nem rendelkezhetünk bennük semmivel sajátunkként; az öröm csak szemléleti és élvezeti nem lehetvén, teljes boldogságunkat sem találhatjuk fel benne.

Ugy hiszem, hogy az udvarlakó, vagy az az emeleti erkélybérő, aki egy-két cserép növényét nem képes a nap heve ellen megvédelmezni, az szívesen áldozna egy pár forintot, hogy szabad földbe helyezvén növényeit örvendhessen azok teljes pompájának.

Nem hiszem, hogy az a jó módu és jó nevelésű hivatalnok ne örvendne annak láttára, mint pirul ki kis családja arca arra a kedves fel-szólításra: Gyerekek! holnap jókor kelünk, kimegyünk a köskertbe kertészkedni, kiültetjük a szoba száraz levegőjétől megbetegült szögfünket, hónapos rózsáinkat, árvácskáinkat, megöntözzük s megkapalgtatjuk őket. Mindenki a maga virágágyát ott majd rendbe hozhatja és azután kint fogunk reggelizni.

Azt nem is említem, hogy a társadalmi érintkezés, mily hatalmas erőt nyer a reggeli és esteli kirándulások alkalmából. A fiatalok kellemes és hasznos foglalkozása, a nemes verseny, a részek széppé s kedvessé tételében; mily hatalmas alapul szolgál a majdan az összhaza egyes részeiben való hazafias együttműködéshez?

A kivételre azonban lehetnek külön vélemények. En a magamét ime ide ígatom:

A város közelében található oly 4—10 hold területű szántóföldek, melyek 10—15 évre kibérelhetők.

Ha 10 holdat veszünk, ugy annak az évi bérlete 40 ft = 400 ft. 60 □ öles parcellákra felosztva 200 részt kapunk. Egy parcella évi bére 2 ft, a részvény 10 évi kötelezettséggel 30 ft, mely évi 3 ft befizetéssel törődik. S így a 60 □ öles rész évi 5 ftal szabad rendelkezésünkre áll!

Ugy hiszem ez alap kiadást ily terület birtokáért egy emeletlakó nem fogná soknak találni A beruházás a részvényekért befolyó 600 ftból kifutja, mert 6 hónapra 2 hetes felfogadása: 150 ft = 300 ft; a 300 ft pedig egy középponti kut, vízvezeték kerítés (hozza sodrony, alá gledicsia) s kerti eszközök stb. berendezésére elegendő.

Ha még egy közös téli kertet akarnak fentartani, a mennyiben ez már luxus-számba megy, erre már mindenki nem kötelezhető. Ezt különben társulat hozhatná létre, de a törzs-részvényesek felhívásával.

Megnyilván a tavasz, mindenki saját tetszése szerint rendezheti be kis parcelláját, akár csak otthon volna a lakása mellett.

Az összhang, a terület szépsége azonban megkíván bizonyos föltételeket (alapszabály), melynek keretében kimondandó lenne:

1. Hogy a parcella körül kerít nyírott eleven sövényvel, de oly fajtaival, mely járnok gyökereket nem bocsájt, s magassága 130 cmnél nem több.

2. Köszméte, vagy ribizli bokrok, de a területen belől 30 cmnyire ültethetők.

3. Lugas csakis felfutó növényekből állítható.

4. A mennyiben a terület 2, vagy több fűt által csoport-kertekre oszlik az ut közös, s a széle szegélykép sodronyon egy méter magasságban vezetendő két karu gyümölcsfakkal ültetendő be. A beszerzési ár azonban mindenkire hozsarányban kötelező.

5. A hetes-szolga hetenkint csak 1 órára vehető igénybe előbbi napon való feljegyzés szerinti sorrendben.

6. Magas törzsű s magas növésű fa egyáltalán nem ültethető.

7. A terület nagyságához mérten 1 vagy 2 kioszk (nyílt oszlopok fedett csarnok) lugas, vagy bokor szerűen ulókékkal berendezendő műnek fentartása az évre szóló belépőjegyekből eszköz-lendő.

8. E közkert végfeloszlása után az elárverezésre kerülő ingóságok (a növények és ingók) l) ért befolyó pénz jótékony célra fordítandó.

Ha most már elképzelem a köskertet akár magyar (szabályos), akár angol (szabálytalan) idő-maival, benépesítve a szerves testek minkét fajával, szép, festői, tarkabarkaságaival, tollas és tollatlan állatok bájos danáival . . . így a konstantinápolyi

piac tündér pompája 50% veszített látványosságából.

Mindezek ékes koronájával pedig oda merészlem állítani díszelnökül Becsécé Bálint kir. pénzügyigazgató urat, aki remélem ott nem fog számítani, mert jól tudja ő, hogy a kertész ember számítása vajmi ritkán teljesül, s hol ő is disz seregével csak üdülést s azondus élető levegőt talaljon; Ez óhajtásom! L.

A triesti általános biztosító-társaság.

(Assicurazioni Generali) f. é. május hó 11-én tartott 63-ik közgyűlésén terjesztettek be az 1884. évi mérlegek.

A zárszámadást jelentéséből látjuk, hogy a társaság életbiztosítási díjtartaléka 1894. évi december hó 31-én 43.200,401 frt 59 kr-ra emelkedett, míg kár- és nyereségy részesülési tartalékok címén 1.083,976 frt 46 kr. vezette-tett új számlára elő 1894. december 31-én az érvényben volt életbiztosítási tőke összegek 168.929,625 frt 03 kr-ra emelkedtek; az életbiztosítási ágban az év folyamán bevett díjak 7.074,156 frt 18 krt tettek.

A tűz- és szállítvány-biztosítási ágakban a díj és illeték bevétele 9.819,270 frt 01 kr. volt, amiből 2.778,822 frt 46 kr. mint díjtartalék és 602,905 frt 69 kr. mint kár-tartalék lett minden tehertől menten a jövő évre átvitelezve. Az 1893. december hó 31-én érvényben volt biztosítások-ért a jövő években esedékessé váló díjkötelezvények ösz-szege 30.541,700 frt 64 kr-ra emelkedett.

Károkkért az 1894-ik évben 9.819,613 frt 47 krt fizet-tett ki. Ehhez hozzáadva az előbbi években teljesített kár-fizetéseket, a társaság alapítása óta károk fejében 272.139,320 frt 99 krnyi igen tekintélyes összeget fizetett ki. Ebből a kártérítési összegből hazánkra 51.009,119 frt 80 kr. esik, melyet a társaság 158,254 káresterben fizetett.

Az értékpapírok árfolyam ingadozása fedezetére alakított tartalék 1.190,544 frt 33 krról 1.091,467 frt 11 krral gyarapítottatott ugy, hogy az 1894. december 31-én 2.282,011 frt 44 krt tett ki, dacára annak, hogy a kisor-solás alá eső a névértékükön vétettek fel a mérlegbe, míg a nyereség tartalék alapszabályszerű mérvében a részvény-tőke fele összegében, vagyis 2.625,000 frtban, a kates köve-telések tartaléka 80,000 frttal változatlan fentartottat.

A társaság biztosíték alapjai az idei átutalások foly-tán 54.990,003 frt 34 krról 58.071,673 frt 84 kr-ra emel-kedtek és következőképen vannak elhelyezve.

1. Ingatlanok és jelzálog követelések 7.886,069 frt 48 kr.
2. Életbiztosítási kötvényekre adott kölcsönök 4.388,122 frt 25 kr.
3. Letéteményezett állampapírokra adott kölcsönök 52,314 frt 51 kr.
4. Értékpapírokra 39.020,240 „ 59 „
5. Tárcza váltók 284,735 „ 02 „
6. Folyó-számlák (Adóssok és hitelezők követeléseinek levonásával) 1.244,297 „ 40 „
7. Készpénz az intézet pénztáráiban és bankoknál 1.520,894 „ 59 „
8. A részvényesek biztosított adósslevelei 3.675,000 „ — „

O. é. 58.071,673 frt 48 kr.

Ezekből több mint 15 millió magyar értékekre esik.

Az elért 818,536 frt 92 krnyi tiszta nyeresémből a társaság osztalékkul részvényenkint 120 frtot aranyban vagyis 300 frankot fizet.

A közgyűlés az eszközölt új választásoknál az igaz-gató-tanács magyar tagjait Hegedüs Sándort és dr. Jókai Mort egyhangulag ismét megválasztotta.

Vármegyei Hivatalos Rész.

7958/95. sz. T. Zemplén-vármegye alispánjától.

A t. vármegye főszámvevője bemutatja javaslatát a s.-a.-ujhelyi mérték-hitelesítő hivatal bérbeadá-sának kérdésében.

Határozat.

A s.-a.-ujhelyi mérték-hitelesítő hivatal e folyó évi ápril hó 23-ik napjára nyilvános árverésen leendő bérbeadása etrendeltetvén, de alulirt távol-léte miatt meg nem tartván, most ujra ugyanazon feltételek alatt a nyilvános árverés megtartása elrendeltetik és határidejűl e folyó évi Junius hó 4-ik napján d. e. 11. órája S.-A.-Ujhelybe a vármegye-házába alulirt alispán hivatalos szobájába kitűzetik.

A kitűzött határnap d. e. 10 órájáig írásbeli zárt ajánlatok is elfogádtatnak; a 11 órakor kez-dendő szóbeli árverésen pedig azok is részt vehetnek, kik írásbeli ajánlatot adtak, önként értvén, hogy szóbeli ajánlatuk csakis azon esetben vétetik figyelembe, ha az írásbelinél kedvezőbb; különben rájuk nézve a zárt írásbeli ajánlat kötelező marad.

A zárt ajánlatok a szóbeli árverés berekesz-tése után lesznek felbontandók.

Az árverésen részt venni kívánók 100 ft bánatpénzt tartoznak készpénzben, vagy óvadék-kepes papárosban letenni, illetőleg írásbeli zárt ajánlatukhoz csatolni.

Azon ajánlattevő, kinek ajánlata elfogatatik, óvadékát a megajánlott egy évi bérösszegig azon-on kiegészíteni tartozik.

A bérlet tartama a folyó évi július hó 1-ső napjától számítva három év.

Végre alulirt alispán fentartja abbeli jogát, hogy a bizalmat nem bíró egyét, ha bár a leg-magasabb ajánlatot tenné is, bérlelül el ne fogadja.

S.-A.-Ujhely, 1895. május hó 22-én.

2-2

Matolai Etele, alispán.

T. Zemplén vármegye törvényhatósági bizottsá-gának S.-A.-Ujhelyben, 1895. évi május hó 17-én. S.-A.-Ujhelyben tartott ülésében.

94/2804. sz. Olvastatott az állandó választ-mány határozati javaslata, a melylyel a vármegyei nyilvános betegápolási pótadót az 1895 évre 3% ban véleményezi megállapíttatni.

A törvény értelmében elrendelt név szerinti

Kitüntetve lett arany éremmel Temesvárott 1891-ben.



Bortermelő

Fierz Ernő Verseczen (Magyarország)



Borkereskedő

(5-ször kitüntetve)

ajánlja valódi és tiszta

természetes borait.

Kóstoló megrendelésül legalkalmasabbak

a magyar, erdélyi, dalmát, keleti és spanyol borok;

megrendelhetők:

5 kilós pósthordócskákban 2 frttól 10 frtig,

5 kilós ládácskákban, 3 díszesen felszerelt palackot tartalmazva 2 frt. 10 krtól 7 frt. 20 krig

Bérmentesen szállítatik minden magyar-osztrák postaállomásra.

Betegeknek és vérszegényeknek orvosok által ajánltatnak:

Spanyol, dalmát-vérszinű és keleti vörös borok.

Bizonyítvány-másolat:

Tekintetes Fierz Ernő borkereskedő úrnak Verseczen.

A nálunk bemutatott dalmát- és keleti vörösborok, nagyfoku Tannintartalmuk, és természetes tisztaságukban megtartott minőségüknél fogva, különösen az emésztési szervek betegségei ellen teljesen megfelelnek a jelzett tulajdonságuknál fogva az egész szervezet erősítésére legjobban ajánlhatók.

Versecz, 1892. augusztus 2-án.

Dr. Fronius Gusztáv s. k. városi és kórházi orvos.

Dr. Lichtscheindl s. k.

s fölhívjuk rá az érdeklődők b. figyelmét. *A kiadókivatal.*

(Testgyógyászati műintézet. Keleti J. cég.) Budapest, IV., Koronaherceg-utca 17., az eddigelő sérvkötők és betegápolási eszközök készítésére létező gyárán kívül egy nagyszabású, a modern technikának teljesen megfelelő műhelyt nyitott. **Budapest, IV., Régi posta-utca 4. szám, földszint,** melyben orvosebészeti acélárak, testgyógyászati készülékek, Hessing-rendszerű elismert műderékfűzők, nyújtó- és járógépek, valamint minden e szakmába vágó acélárak stb. készíttetnek. Szemvédők kikötők stb. készíttetnek.

Tudjuk a bibliából, hogy Isten az embert örömeiben teremtette, mert végig nézve teremtményeinek fonséges csoportján, nem volt kivel megosztja örömét. Teremtette hát az első emberpárt és boldogokká akarván tenni, „kertbe helyezé el őket“!

Ha már egy kis paradicsomhoz hasonlító kertben csakugyan feltalálhatjuk a boldogságnak ama fonséges érzését...

piac tündér pompája 50% veszített látványosságából.

Mindezek ékes koronájával pedig oda merészlem állítani diszelnökül *Becske* Bálint kir. pénzügyigazgató urat, aki remélem ott nem fog számítani, mert jól tudja ő, hogy a kertész ember számítása vajmi ritkán teljesül, s hol ő is disz seregével csak üdülést s azondus életet...

Árjegyzék.

Évfolyam	Hordós borok	Árak 100 literenként		Évfolyam	Palaczkos borok	Egy 7/10 liter palaczk ára
		o. 6. frt.	o. 6. frt.			
1891	Kápolnahegyi asztalibor, rózsaszínű	20.—	2.—	1896	Vörösbor, prima	—50
1891	Shiller asztalibor	20.—	2.—	1872	Erdélyi, fehér	—60
1886	Verseczi vörös	25.—	2.20	1887	Ménesi, fehér bor	—60
1890	Fehér asztalibor	25.—	2.20	1888	Riesling, fehér	—70
1890	Dalmát vérbor, osztr. é. frt 28.— és	32.—	2.10 és 2.30	1890	Kelet rózsája	—70
1890	Finom keletországi vörösbor o. é. frt 30.— és	35.—	2.20 és 2.40	1885	Magyarádi asszú, fehér	—70
1888	Küküllőmenti, fehér	35.—	2.20	1882	Bakator, fehér	—80
1890	Vörös asszú	60.—	3.40		Gyógy-Malaga	1.60
1890	Vörösbor, édes	70.—	3.80		Lagrima de España } Közvetlen	1.60
1887	Ménesi, fehér,	60.—	3.40		Malagai Muscat } behozatal	2.—
1872	Erdélyi, fehér,	60.—	3.40		Very old Sherry } igen finom	2.20
1888	Riesling, fehér,	70.—	3.80		Madeira veritable } borok	2.20
1885	Magyarádi asszú, f.	70.—	3.80			
1882	Bakator	80.—	4.20			

Hordókban 56 litertől felfelé a verseczi vasúti állomásról. Üres hordók bérmentesítve vissza küldhetők Verseczre.

Küldetnek postai rekeszekben 3 palaczkkal vagy vasúti rekeszekben tetszésszerű mennyiségben. Verseczi posta- és vasutállomásról. — Csomagolás a legolcsóbb.

Az érték készpénzben értetődik.

GOLDENE MEDAILLE, TEMESVÁR 1891.



Ernst Fierz, Versecz, Ungarn



Weinproducent

(3 Auszeichnungen.)

Weinhändler

empfiehlt seine garantirt reinen

NATUR-WEINE.

Als Kost-Probe geeignet:

Der Bezug von Ungar-, Siebenbürger-, Dalmatiner-, Orient- & spanischen Weinen in 5 Kgr. Postfässchen öW. fl. 2.— bis öW. fl. 10.—

In 5 Kgr. Postkistchen, enthaltend 3 Flaschen, elegant adjustirt, öW. fl. 2.10 bis öW. fl. 7.20 franco jeder Poststation Oesterreich-Ungarns.

Von ärztlicher Seite für Reconvalescenten und Blutarme bestens recommandirt:

Spanische, Dalmatiner Blut- & Orient-Rothweine.

Attest-Kopie:

Wohlgeboren Herrn Ernst Fierz, Weingrosshandlung, Versecz.

Die uns vorgelegten Dalmatiner und Orient-Rothweine entsprechen durch ihren hochgradigen Tannin-Gehalt und durch ihre naturrein gehaltene Qualität vorzüglich bei Erkrankung der Verdauungs-Organen und können zufolge ihrer genannten Eigenschaften zur Kräftigung des Gesamt-Organismus bestens empfohlen werden.

Versecz, am 2. August 1892.

Dr. Gustav Fronius m. p., Stadt- u. Spitalarzt.

Dr. Ernst Lichtscheindl m. p.

7/10 liter
alaczk
ára

6. frt.
— .50
— .60
— .60
— .70
— .70
— .70
— .80
1.60
1.60
2.—
2.20
2.20

ragy
ben.
bb.

s fölhívjuk rá az érdeklődők b. figyelmét. A kiadóhivatal.

(Testgyógyászati műintézet. Keleti J. cég.) Budapest, IV., Koronaherceg-utca 17., az eddiglé s érvényes és betegápolási eszközök készítésére létező gyárán kívül egy nagyszabású, a modern technikának teljesen megfelelő műhelyt nyitott. Budapest, IV., Régi posta-utca 4. szám, földszint, melyben orvossebészeti acélárak, testgyógyászati készülékek, Hessing-rendszerű elismert műderékfűzők, nyújtó- és járógépek, valamint minden e szakmába vágó acélárak stb. készíttetnek. Szemvédők kikészítők is.

Tudjuk a bibliából, hogy Isten az embert örömeiben teremtette, mert végig nézve teremtményeinek fonséges csoportján, nem volt kivétel megoszsza örömet. Teremtette hát az első emberpárt és boldogokká akarván tenni, »kertbe helyezé el őket«!

Ha már egy kis paradicsomhoz hasonlító kertben csakugyan feltalálhatjuk a boldogságnak ama fonséges érzését...

piac tündér pompája 50% vesztett látványosságából.

Mindezek ékes koronájával pedig oda merészlem állítani diszelnökül *Becske* Bálint kir. pénzügyigazgató urat, aki remélem ott nem fog számítani, mert jól tudja ő, hogy a kertész ember számítása vajmi ritkán teljesül, s hol ő is disz seregével csak üdülést s azonos életet...

Preis-Courant.

Jahrgang	Weine in Fässern		Preis pr. 100 Liter	Weine in Flaschen		Preis per 1/2 Flasche von 2 in Liter
	ö. w. fl.	ö. w. fl.		Jahrgang	ö. w. fl.	
1891	Kapellenberg Tischwein, rosa	20.—	2.—	1890	Rothwein, I-a	—50
1891	Schiller-Tischwein	20.—	2.—	1872	Siebenbürger, weiss	—60
1886	Rothwein von Versecz	25.—	2.20	1887	Ménés, weiss	—60
1890	Weisser Tischwein	25.—	2.20	1888	Riesling, weiss	—70
1890	Dalmatiner Blutweine ö. w. fl. 28.— u.	32.—	2.10 u. 2.30	1890	Rosé de l'Orient	—70
1890	Feine Orient-Rothweine ö. w. fl. 30.— u.	35.—	2.20 u. 2.40	1885	Magyarád Auslese, weiss	—80
1888	Kokelthaler, weiss	60.—	3.40	1882	Bakator, weiss	1.60
1890	Rothwein-Auslese	70.—	3.80		Medicinisher Malaga	1.60
1890	Rothwein, süss	60.—	3.40		Lagrima de España	Direct 2.—
1887	Ménés, weiss.	60.—	3.40		Muscat de Malaga	importirt 2.20
1872	Siebenbürger, weiss. } sehr fein	70.—	3.80		Very old Sherry	hochfein 2.20
1888	Riesling, weiss.	70.—	3.80		Madeira veritable	
1885	Magyarád-Auslese, weiss.	70.—	3.80			
1882	Bakator, weiss.	80.—	4.20			

In Fässern von 56 Liter aufwärts ab Bahnhof Versecz.
Leere Fässer franco Versecz retour.

Versandt auch in Postkistchen mit 3 Flaschen oder in Bahnkisten beliebig grossen Inhaltes.
Ab Post oder Bahn Versecz. — Emballage billigst.

Werth netto Cassa.

Tölgyfa-eladás.

A sárospataki közbirtokosság sárospataki határbeli (Zemplénmegye vasútállomás, az erdő középtávolsága az állomástól 6 1/2 klm.) Darnó nevű erdejében levő 14,544 db., mellmagasságban átlag 39 cm. átmérőjű tölgytörzse eladására f. 1895. évi július hó 22. napja délelőtti 10 órájára zárt ajánlati tárgyalást hirdet.

Ajánlattevők kötelesek 6000 frt bánatpénzzel, vagy ugyanolyan értékű óvadékképes papírral és a feltételek ismeretét és elfogadását tartalmazó nyilatkozatukkal ellátott ajánlatukat a fentebb írt határnap d. e. 9 órájáig a közbirtokossági pénztári hivatalba beadni. Később beadott, vagy bánatpénzzel és kötelező nyilatkozattal el nem látott ajánlatok el nem fogadtnak.

Az eladási részletes feltételek a közbirtokossági pénztárban és a kérdéses tölgytörzsek az erdőn bármikor megtekinthetők.

Sárospatak 1895. május 22.

id. Dr. Lengyel Endre,

közbirtokossági elnök.

(Utánnymat nem díjaztatik.)

313/95 végr. sz.

Árverési hirdetés.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a s.-a.-ujhelyi kir. jbiróság 1895. évi 2776/b. számú végzése következtében Csuka Odón ügyvéd által képviselt Nyomárkay Odón helybeli lakos javára Farkas Dezső és neje helybeli lakosok ellen 205 frt s jár. erejéig fogantatott kielégítési végrehajtás útján lefoglalt és 365 frtra becsült háziutortok és czimbalomból álló ingóságok nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek a s.-a.-ujhelyi kir. jbiróság 3140/b./95. számú végzése folytán 205 frt tőkekövetelés ennek 1895. évi január hó 18-ik napjától járó 6% kamatai és eddig összesen 32 frt 25 krban bíróság már megállapított költségek erejéig Helyben alperes lakásán leendő eszközésére 1895. évi június hó 6. napjának d. e. 9 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is elfognak adatni.

S.-A.-Ujhely, 1895. évi május hó 21-én.

Tomasovszky Lajos,

kir. bir. végrehajtó.

Hirdetmény.

A sárospataki közbirtokossági I. csoport gazdasági kezelése alatt álló mintegy öt ezer hold területnek vadászati joga három, esetleg öt évre bérbeadandó.

A kik ezen vadász bérletet ki akarják venni, jelentkezzenek Sárospatak város házában folyó évi június hó 4-én d. u. 4 órákor, mikor is ezen vadászati jog nyilvános árverésen, az ott közölt feltételek mellett feltétlenül ki fog adatni.

Az I. csoport előjárósága.

BARNAI SZÁLLODÁJA

Nagy-Mihályban

a Gróf Sztáray-féle park átellenében.

Van szerencsém a n. é. közönség szives tudomására hozni, hogy üzletem ismét saját kezelésembe vettem át.

Főtörekvésem lesz, hogy konyhám-mal, mint tiszta kezelésű italokkal s gondos kiszolgálattal üzletem régi hírnevének megfeleljen.

Mély tisztelettel:

Barnai Andor.

Eladó

Gierth és Franke bressloui lakos tulajdonát képező mádi birtok, a mely a következőkből áll:

1. 1800 □ öl parlag szőlőhegy.
2. 4 szoba, konyha, kamarából álló lakás, udvarral, az udvaron kuttal és kerttel.
3. Emeletes, — felső- és alsó borház.
4. Két bejáratu pincze 1200 gönczi hordó számára.

A venni szándékozók a birtokot bármely időben megtekinthetik s akár a birtokossal, akár alólírttal az eladási feltételekről értekezhetnek.

Kula József,

felügyelő (Hegyalja-Mádon.)

280/95. szám.

Árverési hirdetmény.

Alulírt bir. végrehajtó az 1881. évi LX. t. cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a debreczeni kir. járásbíróság 1894. évi 12786. számú végzése következtében Bolner Károly ügyvéd által képviselt Reichman Ármin javára Kohn Márton ellen 100 frt s járuléki erejéig fogantatott kielégítési végrehajtás útján le- és felül foglalt és 573 frtra becsült háziutortok és eszközök és egy teherszállító hajóból álló ingóságok nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek a tokaji kir. jbiróságnak 1801/1895. számú végzése folytán 100 frt tőkekövetelés, ennek 1893. január hó 26-ik napjától járó 6% kamatai és eddig összesen 15 frt 85 krban bíróság már megállapított költségek erejéig Tokajban Kohn Márton lakásán leendő eszközésére 1895. évi június hó 7-ik napjának d. e. 9 órája határidőül kitűztetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. c. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is eladatni fognak.

Kelt Tokajban, 1895. évi május hó 23-án.

Feuerstein József,
kir. jbir. végrehajtó.

RÓKA PÁL táncitanító

Budapestről, (Vadászkürt szálló).

Van szerencsém a nagyérdemű közönség becses tudomására hozni, miszerint mint **Róka Gyula** a magyar kir. Ludovika-Akadémia táncztanárának fia, Budapesten a tánczoktatást befejezván, **junius hó 6-án S.-A.-Ujhelyben** fogok egy táncztanfolyamot létesíteni, hol a rendes tánczokon kívül a Quadrille a la cour, Mennuet, Gilogen, Polka noble, Ringó Mazur, Nagy Mazur, Polonaise, Társalgó és Sóló csárdást is fogom tanítani.

A beiratkozások a „Vadászkürt” szállóban 4—10-éig lesznek. A tandij 7 frt, már tánczolni tudóknak 4 frt.

Mielőtt magam a t. közönség jóindulatába ajánlanám, nem mulaszthatom el, értesitem, hogy Budapestről 2 új tánczot is hoztam, u. m. az angol Mennuet-keringő és a spanyol Manola tánczokat. Tanításom főképp a francia és berlini módszeren alapul.

S.-A.-Ujhely, 1895. május 31.

Teljes tisztelettel:

Róka Pál,

Budapest fővárosi táncztanító.

Tk. 1259/1895 sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A gálszécsi kir. járásbíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Jakubovics Dávid végrehajtónak Majercsin Mihály végrehajtást szenvedő elleni 300 frt tőkekövetelés és járuléki iránti végrehajtási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a varannói kir. járásbíróság) területén lévő Varannó-Csemernye községben fekvő a v.-csemernyei 336 sz. tjkvben 4. hr. és 5. ö. i. sz. alatt foglalt ház udvar és kert fele részben Majercsin Mihály (nős Kopko Juliánával) nevén álló jutalékára az árverést 483 frtban ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte, és hogy 2 fennebb megjelölt ingatlanok az 1895. évi július hó 18. napján d. e. 9 órákor V.-Csemernye község házában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási árban alul is eladatni fognak.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10% -át vagyis 48 forint 30 krajczárt készpénzben, vagy az 1881. évi LX. törvénycikk 42. szanaszában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a. kelt igazságügymin. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes érték-papírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. 60. törvénycikk 170. szakasza értelmében a bánatpénzker a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt átszolgáltatni.

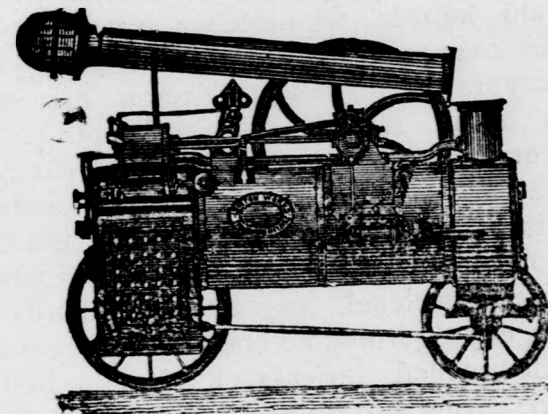
Kelt Gálszécsen a kir. járásbíróság mint telekkönyvi hatóságnál, 1895. évi április hó 26. napján.

Dr. Matolay Gábor, kir. aljbíró.

Kotzó Pál

gépészmérnök

Budapest, Üllői-ut 18. szám alatt.



Ajánl 2 1/2, 3, 3 1/2 és 4 lóerejű szögecs oséplőkészleteket, továbbá 4, 5, 6, 8, 10 és 12 lóerejű

sines gözcséplőkészleteket,

hosszu szalmarázókkal, alsó szelelővel és rendkívül nagy felületű rostákkal, árpahéjazóval és választóhengerral.

fa- és szénfűtésű és eredeti szalmafüttő

G Ö Z M O Z G O N Y O K A T

Továbbá **R. GARRETT & SONS** felülmulhatatlan 40% tüzelőanyag megtakarítható.

Compound gőzmozgonyokat

legjobbnek elismert brandtfordi önműködő amerikai kéveköto aratógépeket. Eredeti amerikai szénagyjtóit 1 vagy 2 ló befogására alkalmazható kombinált ruddal. **Sorvető- és szóróvető gépeket** és mindenemű egyéb kisebb gazdasági gépeket.

Jutányos árak! — Kedvező feltételek!

Vidékl ügynökök kerestetnek.

Sirkövekre feliratok vésése és aranyozása

SIR-EMLEK-KÖVEK NAGY RAKTÁRA.

BURGER ADOLFNÁL

S.-A.-UJHELYT

Főutcán, a „Vörös ökör” vendéglő épületében.

MINDEN IDŐBEN

nagy választékban tartok s kívánatra felállítok

POROSZ SZÜRKE MÁRVÁNY,

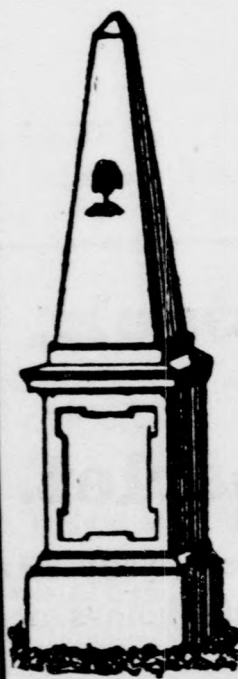
GRANIT, SZIANIT

és homokkő sirkövet.

Tisztelettel

BURGER ADOLF

vállalkozó.



Sirkövek újabból tervezése



Jutányos árban készítenek.

Sürgőnycim:
Burger Adolf S.-a.-Ujhely.

Kívánatra képes árjegyzék megtekintésül bérmentve küldetik.

A kárpáti kasza a „KASZÁS“ védjeggyel a legjobb kasza a világon.

Kemény, szívós, csupán egyszeri kalapálással több napon át lehet vele dolgozni és egyetlen kaszkó-fenészl 20-150 lépésnyire lehet vele kaszálni még a legsűrűbb és a legkeményebb hegyi fűben is. A kárpáti kaszát különben egész Magyarországon már a múlt évről, mint a legkitünőbbet ismerik és szó nélkül visszaveszem attól a kit nem elégítene ki.

A valódi Kárpáti kasza a „Kaszás“ védjeggyei egyedül csak is alulirott cégnél kapható. Árak a következők:

A kárpáti kasza hossza a könyökkel együtt centiméterekben	60	65	70	75	80	85	90	95	100
Ára darabonként, krajczárban	70	80	90	100	110	120	130	145	160
Egy 5 kilós postacsomagba elfér darab	14	13	11	10	9	8	7	6	6

Aki egy postacsomaggal rendel, bérmentve kapja. Aki pedig 3 csomaggal rendel egyszerre, azonkívül egy kaszát is kap ingyen ráadásul.

1 drb. kárpáti kaszkó (fenőkő) I^o rendű 15 kr., 1 drb. kárpáti kaszkó II^o rendű 10 kr.

1 kalapáló készlet üllő és kalapács angol aczélből 75 kr.

MAUTHNER ÖDÖN magkereskedése, BUDAPEST Andrassy-ut 23.



SZOLYVA és POLENAI

szaktekintélyek által elismert kiváló hatású
Gyógyvizek.

Gyomor és
fejfájás,
szédülés,
czukros
hugyár



aranyér bán-
talmi és
köszvény-
elleni külön-
legesség!

a friss töltésű SZOLYVAI és POLENAI védjegye!

LUHI ERZSÉBET

rendkívüli kellemes ízénél fogva, főleg borral ve-
gyítve a betegnek élvezetes, kellemes üdítő italt képez

tulságos gyomor-
sav képző-
désénél, idült
gyomorhurut
és étvágytalan-
ság



torok, gége és
hörögök idült lu-
rutos bántalmái
ellen, feltűnő
sikerrel lesz al-
kalmazva.

a friss töltésű LUHI védjegye!

Főraktár: **Holländer A. és fia**
Ungváron.

Megrendelhető: minden ásványvíz kereske-
désben, vagy közvetlenül

Gróf Schönborn uradalmi igazgatóságánál
Munkácson.

Ezen vizeknek tiszta kezelése folytán kellemetlen utóíze nem képződik.

Hirdetmény.

A munkácsi gróf Schönborn Bucheim-féle
uradalomnál folyó évi június hó 4-én a délelőtti
órákban az uradalom bérbeadása következtében
számfelelttév vált tenyész szarvasmarhára nyil-
vános árverés fog megtartatni.

Eladásra kerül a nyugoti fajta szarvas-
marhákból és pedig allgauer, simenthaler, freiburgi
és scheinfeldi keresztezésből származó összesen
170 darab és pedig:

- 120 darab 1-2 éves } üsző.
- 36 „ 3 „
- 14 „ fejős tehén.

Szabad kézből eladó továbbá az egész
juhállomány bárányokkal együtt és pedig
630 darab raczka és frieslandi keresztezésből
származó raczka nyáj, 422 darab tiszta merinó
1326 darab fésűs-rambouiller és southdown ke-
resztezésű nyáj.

Munkács 1895. május 18.

Az uradalmi igazgatóság.

Kitünő padló-máz!

puha padlóra.

Linoleum padló-zománcz

3 árnyalatban.

Eisenstädter Testvéreknél Bécsben.

Teljesen használatra kész, csinos és a czélnak
megfelelő 1/2 kilós dobozokban.

Linoleum padló-zománcz egy óra alatt megszá-
rad, pompás fényű, sima és repedésektől ment marad.
Linoleum padló-zománcz közvetlenül a dobozból
mázolható fel.

Linoleum padló-zománcz használatra sokkal olcsóbb
mint a többi padlófénymáz.

Kizárólagos raktár S.-A.-Ujhelyre: **BEHYNA**
TESTVÉREK cégénél.

ÉRTESETÉS.

Van szerencsém a n. é. közönség nagy-
becsű tudomására hozni, hogy mindennemű
ingatlanok vételét — eladását, — bérbe-
adását avagy bérbevetelét a legelőnyösebb
feltételek mellett s a legrövidebb idő al-
ta közvetitem. — Szíves megkeresések alól-
írotthoz küldendő.

Weinberger Manó,
S.-A.-Ujhely, Korona u.



**Mária-
czelli**

**Gyomor-
cseppek**

nagyszerűen hatnak gyomor bajknál,
nélkülözhetetlen és általánosan ismeretes
házi és népszerű.

A gyomorbetegség tünetei: étvágyta-
lanság, gyomorgyengeség, büzös lehelet,
felfújság, savanyu, felbőffőség, hasmenés,
gyomorégés, felesleges, nyálkaválasztás,
sárgaság, undor és hányás, gyomorgörcs
székülés.

Hathatós gyógyszernek bizonyult
fejfájásnál, a menyinyben ez a gyomortól
származott, gyomortulterhelésnél étellekkel
és italokkal, giliszták, májbajok és hámor-
rhoidáknál.

Említett bajknál a **Máriaczelli**
gyomor-cseppek évek óta kitű-
nőnek bizonyultak, a mit száz meg száz
bizonyítvány tanúsít. Egy kis üveg ára
használati utasítással együtt 40 kr., nagy
üveg ára 70 kr.

Magyarországi forráktár: **Török**
József gyógyszerháza **Budapest,**
Király utca 12 sz.

A védjegyet és aláírást tüzetesen
tessék megtekinteni! Csak oly cseppeket
tessék elfogadni, melyeknek burkolatára
zöld szalag van ragasztva a készítő
aláírásával (C. Brády) és ezen szavakkal:
„Valódiságát bizonyítom“.

A **Máriaczelli gyomor-cseppek** valódi-
an kaphatók.

S.-A.-Ujhely: Kincsesy Péter és Eliássy
Imre gyógyszerházaiban.

Haszonbérlet.

Zemplénnvármegyében, Nagy-Köves-
den, mintegy 900 hold kiterjedésű szántó-
föld, rét és legelőből álló birtok, urasági
kastély s kellő számú gazdasági épületekkel
együtt **1896. év április hó 1-ső nap-
jától 12 évre haszonbérbe kiadó.**

Erre vonatkozó szíves tudakozódásokra
értesítést ad

a hercegi uradalom jószágigazgatósága
Sárospatakon.

ERDŐ-BÉNYE gyógyfürdő

(Zemplénnvármegyében.)

A fürdő-idény május 26-án kezdődik.

Hatása, gazdag vas- és timsó-tartalmánál
fogva kitünő: a női betegségekben, sápkórban,
idegbántalmakban, görvélykórban, rheumatikus és
köszvényes bántalmakban szenvedőknél.

Kiváló klimatikus gyógyhely a légzőszervi és
malárikus bajokban szenvedők részére.

A fürdőberendezés áll 4 porcellán- 2 réz és
24 fakádból.

Használhatók iszap-, vasláp-, sós és villany-
fürdők; massage-, izzasztó- és hidegvíz-gyógymód.
Ivó-gyógymódhoz mindenféle ásványvíz van
készletben.

A fürdő egészen megújított, csinos épüle-
tekkel bővített. A lakószobák száma 74, új
butorzáttal felszerelve.

Szórakozásra szolgálnak: csinos ét-, tánc-,
olvasó- s női terem, könyvtár, hírlapok, társas- és
torna-játékok, naponként kétszeri tér-zene.

Terjedelmes árnyékos erdei sétá-utak. Ká-
polna.

Az étkezés olcsó és kifogástalan.

Házi gyógytár, posta- és thelephonállomás
helyben van, mely a Szegefalom sürgönyállomás-
tól veszi át a sürgönyöket.

Vasuti állomás a személyvonatokhoz Erdő-
Bénye fürdő (1/2 órányira) — gyorsvonathoz **Liszka-
Tolcsva** (1 órányira a fürdőtől), hol külön kocsit
2 frtért és közös kocsit személyenként 60 krért
kapható.

Fürdőorvos: **Dr. Kun Zoltán** Sárospatakról.

Bővebb felvilágosítással szívesen szolgál

A fürdőigazgatóság.

99. sz. 1895.

Árverési hirdetmény.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX-ik tör-
vényzikk 102. szakasza értelmében ezennel közhírré teszi,
hogy a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék 1895. évi 1770. számú
végzése következtében Dr. Elek Imre ügyvéd által képviselt
a gálszécsi takarékpénztár javára Rosenfeld Lajos ellen 400
frt s járuléka erejéig fogatosított kielégítési végrehajtás
utján lefoglalt és 591 frtra becsült szarvasmarhák, lovak, gaz-
dasági eszközök és felszerelések és szénaneműkből álló ingó-
ságok nyilvános árverésen eladottnak.

Mely árverésnek a n.-mihályi kir. jbróság 784/1895.
számú végzése folytán 400 frt tökétkövetelés, ennek 1894. évi
október 11. napjától járó 6% kamatai, és eddig összesen 54
frt 17 krban bíróság már megállapított költségek erejéig
Roskocs pusztán leendő eszközésére 1895. évi június hó 11.
napjának délelőtti 10 órája határidőül kitűztetik és ahhoz
a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az
érintett ingóságok az 1881. évi LX. t. c. 107. és 108. §-a
értelmében készpénzfizetés mellett a legtöbbet ígérőnek becs-
áron alul is el fognak adatni.

Kelt N.-Mihályban, 1895. évi május hó 20. napján.

Tahy Béla,
kir. bir. végrehajtó.

Jahodnik György

I. rendű cserépszindely-készítő

(u. p. N.-Szuha Gömörm.) **Pongyolok.**

Szállit kitünő minőségű

cserépszindelyt

igen jutányos áron.

Levélbeli megkeresésre azonnal válaszol.

Tokaj város címere



bejegyzett védjegy

Valódi

TOKAJI COGNAC

Tokaj város címerével
A legfinomabb cognac.

A magas ker. Ministerium
ellenőrzése folytán állam-
kedvezményvel kitüntetve.

Óvakodjunk értéktelen utánzásoktól.

Ügyeljünk fenti védjegyre és a teljes czégre.

Első Tokaji Cognac-gyár

csak Tokajban.

Kapható: Minden nagyobb fűszer- és csemege kereskedésben, gyógyszerárakban, továbbá minden jobb vendéglő és kávéházban.

VÉGHLESI

VERRA FORRÁS

Hazánk
legtisztább, legolcsóbb és
legjobb szénsavdús, égvényes **SAVANYUVIZE**

Páratlanul ismert égvényes-kénes savanyuvíz, hatalmas gyógyszer idült légső-, tüdő-, gyomor-, bél- és hólyag-hurutban, húgykő- és fűvénykórban. Országszerte ismert és használt üdítő ital, s mint ilyen

különösen ajánlható a

PÁRÁDI

SAVANYUVIZ

ott a hol az ivóvíz rossz, vagy a hol gerjes és járványos betegségek uralkodni szoktak.

Kizárólagos raktár S.-A.-Ujhely részére

Malártsik György

fűszer-, csemege-, gyarmatárú és ásványvíz kereskedésében.

Figyelemre méltók!

FIGYELEMRE MÉLTÓ!
A nyári idényben.

Következő biztos hatású ártalmatlan pipere gyártmányok: melyek **HOFMANN BÉLA** az „Arany Oroszlánhoz” címzett ungvári gyógyszerárakban, eredeti előírat szerint készítve, nagy kelendőség miatt folyton friss minőségben kapható közkezdvelt különlegességek:



„LILIAM ARCZKENŐCS”
„LILIAM MOZSDÓVIZ” és
„LILIAM SZAPPAN”

Mindannyi külön és együttesen a szeplő, májfolt, pattanások, bőrtisztatlanság, bőrtakák (mitesser) ellen kitűnő sikerrel alkalmazhatók! Nem nélkülözhető ezekhez

„LILIAM HÖLGYPOR”

a legjobb s legújabb arczpor; mely mindennapi használat mellett is teljesen ártalmatlan, kellemes finom illattal a nélkül, hogy feltűnnék, kitűnően tapad s az arcznak természetes üde szint kölcsönöz! Kapható fehér, rózsas, és crème (barnáknak) színben.

Zemplénmegye és környékére egyedüli raktár:

KINCSESSY PÉER gyógyszerárak

az „Üdvözítő”-hoz S.-A.-UJHELYT, a főutezán.

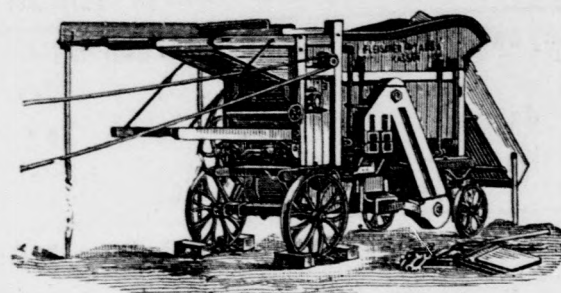
Hol is kívánatra képes árjegyzékek ingyen adatnak bárkinek, s postai megrendésekre pontosan eszközöltetnek.

Figyelemre méltók!

FLEISCHER és TÁRSA

gépgyára és vasöntődéje **KASSÁN.**

Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legújabb tapasztalatok szemmel tartásával czélszerűen és gondosan gyártott jóhírnevű gépeit a közeledő nyári idényre nevezetesen:



Cséplőkészleteit könnyű járással, járgány vagy gőzmozgony általi hajtásra.

Kézi-cséplőgépeit járgány hajtásra is alkalmazva, szalmarázó készülékkel, vagy anélkül.

Baker- és magtár-rostait továbbá mindennemű szivattyukat, gőzgépeket és gőzkazánokat. Malom-berendezéseket: malmokat, hengerszékeket, lisztosztályozó-hengereket, felvonókat stb. Szeszgyár- és olajgyár berendezéseket.

Mindennemű javítások pontosan és jutányosan eszközöltetnek.



Bizományi raktár: **Herz Kálmán** urnál S.-A.-Ujhely.



Meghívó

A tokaj-hegyaljai cognacgyár részvénytársaságnak S.-A.-Ujhelyben 1895. évi **junius hó 23.** napján a társaság hivatalos helyiségében délután 3 órakor megtartandó

rendkívüli közgyűlésére.

A közgyűlés tárgysorozata:

1. Az igazgatóság jelentése.
2. Az alapszabályok 23. § a értelmében 3 igazgatósági tag választása.
3. Az alapszabályok 35. §-a értelmében 2 — esetleg 3 felügyelő-bizottsági tag választása.
4. Netaláni indítványok, melyek az alapszabályok 15. §-a értelmében a közgyűlést megelőzőleg 8 nappal előbb írásban beadattak.

Jegyzet. Szavazati joggal élni kívánó részvényesek felkértenek, hogy saját neveikre szóló részvényeiket szelvényekkel együtt az alapszabályok 16. §-a értelmében legkésőbb a közgyűlés előtt 3 nappal a részvénytársaság pénztárába letenni sziveskedjenek.

Kelt S.-A.-Ujhely, 1895. május hó 31-én.

Dókus Gyula,
elnök.

Uj! Fürdő-zóna-díjszabás!

Csak 1, 2, 3, 4, 5 koronás szobák, mely árban a kiszolgálás is bentfoglaltatik. A főévad csak 7 hét (július 1-től aug. 20-ig). Elő- és utóévadban csak fél árak fizetendők. Ki egy szobát bérel az az egész évadra, a főévadban is félárt fizet s szobáját legkevesebb 4 heti tartózkodás után másnak is átengedheti. Egy 1 koronás szoba pl. egy rend. felszerelt ágygyal és szolgálattal 150 napra 37 frt 50 kr. (75 korona) Ezt egymásután ketten használva, egyenként 18 frt 75 krt fizetnek. Teljes ellátást jutányosan lehet megalkudni.

RAJECZE-ÜRDŐ (a Kárpátokban)
Női specificum!

Egy butorzott, rendes ágyneművel ellátott szoba heti ára szolgálattal előévadban 1 ft 75 kr.



Ezen Horgony-Pain-Expeller néven is ismeretes, igazán népszerű házi szer most már 25 év óta legjobb fájdalom-összillapító bedörzsölésnek fényesen bebizonyult közvényével, csúszal, tag-szagatásánál stb. nélkül. A föld összes országában nagy elterjedést és biztos hatása következtében minden oldalról oly elismerést talált, hogy minden betegnek joggal ajánlható.

A Tinct. capsici compos.
(Horgony-Pain-Expeller)

kimagasló állását a fájdalomösszillapító bedörzsölések között diadalmasan megtartotta, különféle felbujtás és utánzatok dacára; ez bizonyára a legjobb bizonyíték arra nézve, hogy a közönség igen jól meg tudja különböztetni a jót rossztól.

Hogy értéketlen utánzatot ne kapjunk, bevásárlás alkalmával védjegyünkre, a vörös horgonyra figyelendő és minden üveg ezen jegy nélkül, mint nem valódi visszautasítandó. A gyógyszerárakban kapható 40 kr., 70 kr. vagy 1 frt. 20 krnyi árban üvegenként; Budapestben **Török József** gyógyszerésznél, o Richter-féle gyár Rudolstadtban, Thüringiában.

Szerencsen közvetlenül a cukorgyár szomszédságában létező s a szálloda részvénytársaság tulajdonához tartozó

nagy szálloda

11 vendégszoba, nagy terem, kávéház, jégverem, tekepálya s melléképületek, butorzat és villanyvilágítással jövő 1896. évi január 1-től bérbeadandó lévén, felhivatnak a bérelni szándékozók, hogy e végből folyó évi június 20-ig Herman Lajos igazgató szerencsi lakosnál jelentkezzenek, a kinnél egyszersmind a közelebbi feltételek is meg tudhatók.

Szerencs, 1895. évi május hó 17-én.

Az igazgatóság.

Tk. 37./895. sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A k.-helmecci kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy Illés János Czakó s társai végrehajtatónak Pataki János végrehajtást szenvedő elleni 95 forint tőkekövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a s.-a-ujhelyi kir. törvényszék (a k.-helmecci kir. bíróság) területén levő Kis-Géres község határában fekvő a kis-géresi 189. sz. tjkben 195, 332, 546, 594, 775, 780, 924, 972, 1275, 1540, 1770, 1859, 2293, 2779, 2960, 1894, 1994, 2006. hr. sz. a foglalt Pataki Jánosot illető ingatlanokra az árverést 477 forint ezenel megállapított kikiáltási árban elrendelte és hogy a fentebb megjelölt ingatlanok az 1895. évi június hó 26. napján d. e. 10 órakor Kis-Géres község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladandó fognak.

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át, vagyis 47 frt 70 krt készpénzben, vagy az 1881. LX. t.-c. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. sz. a kelt igazságügy. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályzerű elismervényt átszolgáltatni.

Kelt a kir. járásbíró, mint telekkönyvi hatóságnál Kir.-Helmeccz, 1895. évi január hó 16. napján.

Farkas, kir. aljbíró.

ASSICURAZIONI GENERALI 1894. ÉVI MÉRLEGE.

BEVÉTEL. Nyereség- és veszteség-számla az A mérleghez (1894). KIADÁS.

A tétel neve	Úzlet		Vagyon		Összes		A tétel neve	Úzlet		Vagyon		Összes	
	frt	kr	frt	kr	frt	kr		frt	kr	frt	kr	frt	kr
Tűzbiztosítási ág:							Tűzbiztosítási ág:						
Díjtartalek a múlt évről	2509201	87					Viszontbiztosítási díjak						
Függő károk tartaléka a múlt évről	440764	87					Károk a viszontbiztosítás levonásával						
Díj a törlek levonásával	7968649	81					kifizetve	frt 2898724	57				
Kötvényilletékek	307285	35	11216851	70			függőben	318976	19				
Szállítmánybiztosítási ág:							Díjtartalek az 1894. december 31-én még folyó biztosításokra						
Díjtartalek a múlt évről	298994	79					Jutalékok						
Függő károk tartaléka a múlt évről	555426	14					Igazgatási költségek						
Díj a törlek levonásával	1536129	51					Adók és illetékek						
Kötvényilletékek	7255	34	2327805	78			Szállítmánybiztosítási ág:						
Jégbiztosítási ág:							Viszontbiztosítási díjak						
Díjtartalek a múlt évről	10198	—					Károk a viszontbiztosítás levonásával						
Függő károk tartaléka a múlt évről	1769	64					kifizetve	frt 100007	08				
Díj a törlek levonásával	7031	46					függőben	28929	59				
Kötvényilletékek	3909	86	22901	36			Díjtartalek az 1894. december 31-én még folyó biztosításokra						
Balesetbiztosítási ág:							Jutalékok						
Díjtartalek a múlt évről	110649	55					Igazgatási költségek						
Függő károk tartaléka a múlt évről	36234	07					Adók és illetékek						
Díj a törlek levonásával	320524	79					Balesetbiztosítási ág:						
Kötvényilletékek	4883	58	472291	94			Viszontbiztosítási díjak						
Tőkeelhelyezések jövedelme:							Károk a viszontbiztosítás levonásával						
a) Jelzálogkövetések	4000	—					kifizetve	frt 7805	36				
b) Ertekekre adott előlegek	1165	99					függőben	1733	79				
c) Allam- és más értékpapírok	208974	87					Jutalékok						
d) Kamatok változásaitól, folyó számlától	18250	53					Igazgatási költségek						
e) Ingatlan birtok	52803	97					Adók és illetékek						
A tűzbiztosítási ágba befoglalvák a tükör-üveg biztosításban elért eredmények.							Nyereség						
Összesen			14089860	78		285195	07	14825045				85	

Nyereség- és veszteség-számla a B mérleghez. — Életbiztosítási osztály (1894).

1. Díjtartalek a múlt évről le viszontbiztosítások	39757609	91	1390695	25	38366914	66								
2. Tartalek függőben levő károka			438109	34										
3. Díjbevételek	6395137	16	534449	84	6929636	42								
4. Kötvényilletékek	129884	42	6989464	42										
5. Díjtartalek átadott viszontbiztosításokra			84691	76										
6. Elhelyezett tőkek jövedelme:			1487926	24										
a) Jelzálog követelések	81918	28												
b) Ertekekre adott előlegek	1679	53												
c) Allam- és más értékpapírok	1424282	62												
d) Folyó számlák kamatai	4037	24												
e) Városi ingatlanok	191435	39												
f) Életheti osztási kötvényekre adott előlegek	201507	66												
összesen	1907550	44												
miből is levonva a tartalek rendes jutalékát	1601587	80	1601587	80										
marad	305962	64												
7. Nyereség különféle értékesítések folytán			305962	64										
Összesen			48968694	22		323107	21	49291801				43		

Az ASSICURAZIONI GENERALI vagyonállása 1894. december 31-én. TEHER.

Folyó szám	A tétel neve	A		B		Összesen		Folyó szám	A tétel neve	A		B		Összesen	
		frt	kr	frt	kr	frt	kr			frt	kr	frt	kr	frt	kr
1	A részvényesek adósevelei a tőke be nem fizetett részéről	1897500		1897500		3795000		1	Alapítók	2625000		2625000		5250000	
2	Ingatlan birtok							2	Tőkebetét nyereségtartalék	1312500		1312500		2625000	
	Levonva az ingatlan tartalekot							3	Tartalékalap az értékpapírok árfolyam ingadozásának fedezésére	1027514	77	1254496	67	2282011	44
								4	Tartalékalap kétéves követelések fedezésére	40000		40000		80000	
	a) Városi ingatlanok			4297000		4297000		5	Díjtartalek még érvényben levő biztosításokra	2892067	74			2892067	74
	b) Mezőgazdasági birtokok	1277600				1277600		a)	az A mérlegben						
3	Gazdasági termények	126654	75			126654	75	b)	az B mérlegben	4320040	59	4320010	59	8640050	113
4	Építés alatt álló intézeti ház Prágában			488701	42	488701	42	6	Tartalék bejelentett, de december 31-én még ki nem fizetett károka:						
5	a) Kölcsönök a társaság életbiztosítási kötvényeire			4388222	25	4388222	25	az A mérlegben	658216	61			658216	61	
	b) Jelzálog által biztosított, a felek halálakor felveendő tőkek			4600		4600		az B mérlegben			382741	22	382741	22	
6	Kamatkozó jelzálogilag biztosított tőke-kölcsönök ingatlanokra			80000		80000		7	Ostalekalap az életbiztosításban nyert-ményenlyel biztosítottak javára						
	a) folyó	frt 1688764	35			1688764	35	halálsejt bizt.	frt 348665	34			348665	34	
	b) hátralékos	2509	02			2509	02	vegyes biztosítás	352569	90			352569	90	
7	Kölcsönök letéteményezett állam és más értékpapírokra	41340	79	10973	72	52314	51	8	A hivatalnokok ellátási pénztárának vagyon	651729	60			651729	60
8	Allam- és más értékpapírok	4330076	76	3440906	31	7770982	07	9	Jelzáloghitelzék	958514	40	43560	24	1002074	64
9	Folyó kamatok	79063	14	202101	38	281164	52	10	Egyenleg az intézet főkönyveinek számláján	42241		2499	08	44740	08
10	Váltak a társaságban	284735	02			284735	02	11	Egyenleg az intézet főkönyveinek számláján	625409	68	113583	24	738992	92
11	Előlegek a jelzálogszámlának (alapsz. I. cz. e. pont)			4899	94	4899	94	12	a) Hitelek különböző címeken	1232140		635188	61	1867328	61
12	Pénzek folyó számlán különböző bankoknál és hiteldöntéskor	1524809	89	85871	62	1570680	90	b) Letétek keszegeg és biztosíték gyantán	526897	42			526897	42	
13	Keszpeny-keszelt a triesti és velencei igazgatóságok pénztárában	352960	57	4075	39	357035	96	13	A B mérleg folyó számlájának egyenlege	4977	10			4977	10
14	Keszpeny-keszelt a fiókok pénztárában	78786	96	23127	69	101914	65	14	Gidoni alapítvány	5975	50			5975	50
15	Maradvány a viszontbiztosítók számláiból	376508	42	17701	25	394209	67	15	Girard alapítvány	3000				3000	
16	Maradvány az intézet főkönyveinek számláiból	843429	31	168470	33	1011899	64	16	Besso József alapítvány	3000				3000	
17	Maradvány az A mérleg folyó számlájából (L. Teher)							17	Calabi R. alapítvány	3000				3000	
18	a) Adóssok különböző címeken alatti	574585	63	218599	37	793184	50	18	Felosztási nyereség	440300	81	378236	11	818536	92
	b) Adóssok jelzálog kölcsönökre hátralékos kamatokkal	1000		4566	18	5566	18								
	c) Letétek keszegeg és biztosíték gyantán	1382140		635188	61	2017328	61								
	d) Letétek Goldschmidt alapítvány			3000		3000									
	e) Besso József alapítvány			3000		3000									
	f) Calabi R. alapítvány			3000		3000									
19	Díjtartalek átadott életbiztosításokra			1487926	24	1487926	24								
20	Butorzat és vasszekrenyek a társaság összes hivatalaiban, cég-táblák, papír- és nyomtatvány az összes raktárakban														
21	Előlegezett jutalékok és szervezési költségek														
Összesen				13055484	63	50689442		63744926						63744926	63

Az 1894. december 31-én a jövő évekre érvényben maradó díj-kötelezvények értéke: frt 30541700.64

A cs. kir. szab. Assicurazioni Generali központi igazgatósága Triestben.
Besso József, Besso M., Dr. Bozza Camilla, Br. Bruck Ottó, Romanin-Jacur, Manó, Br. Morpurgo Jozsef, Segré V.
A vezetők: Richetti Odón.
Magyarországi vezérigynökség: HEGEDÜS SÁNDOR, igazgató-tanácsos.

